



Gemeng
Konsdref

Gemenge**buet**

03 / 2019



Gemengebuet 04 / 2019:
Annahmeschluss:
31.10.2019
Publikatioun:
Dezember 2019

Gemeng Konsdref

8, route d'Echternach
 L-6212 Consdorf
 Telefon : 79 00 37-1
 Fax: 79 04 31
 E-Mail: commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu



Editeur:

Schäfferot vun der
 Gemeng Konsdref

Redaktioun:

Personal vun der Gemeng
 Léierpersonal aus der
 Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
 keng Verantwortung iwwer den
 Inhalt vu Publikatiounen vun
 Drëtten am Gemengebuet.

Layout:

Repères Communication
www.reperes.lu

Gedrëckt op recycléierte Pabeier
 Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

Pierre Haas

Offiziell Fotoen:

Vision Photography

Manifestationskalenner

Datum	Auer	Manifestatioun	Plaz	Organisateur
13.- 15.09.19		12. Mountainbike Tour de Luxembourg	Luxembourg – Beaufort – Luxembourg	Animationsteam der Jugendherbergen sowie der „Service des Sports“ der Stadt Luxembourg
22.09.19	10:00	Duerffest 2019	Consdorf	Syndicat d'Initiative et Administration communale
02.10.19	18:00- 20:00	Porte ouverte Konscht am Duerf	Consdorf – Veräinssall	Konscht am Duerf
05.10.19		Äppelbal	Centre Kuerzwénkel	Pompjeeën Gemeng Konsdref
11.10.19	17:00	60 Jahre S.I.T. Consdorf	Consdorf – Buurgkapp	Syndicat d'Initiative
12.10.19	19:00	Bal	Centre Kuerzwénkel	Association culturelle portugaise
13.10.19	10:00- 17:00	Vide Grenier	Consdorf: Kuelscheier & Huelewee	Konsdrefer Floukëpp a.s.b.l.
14.- 18.10.19		Portes ouvertes Seniorie St Joseph	Seniorie St Joseph Consdorf	Zitha Senior
26.10.19		Lac du Der	Lac du Der	Natur&Emwelt Mëllerdall
30.11.19	11:00	Marché de Noël	Seniorie St Joseph	Seniorie St Joseph
01.12.19	15:00	Thé Dansant	Centre Kuerzwénkel	Schollenhoppler
07.12.19		Quizowend	Centre Kuerzwénkel	Konsdrefer Musek

Manifestatiounskalenner	2	Wat war lass an der Schoul ?	37
Gemengen- a Schäfferot	4	Durabilité et environnement /	
Séance publique du du 6 juin 2019 /		Nachhaltigkeit macht Schule	37
Gemeinderatssitzung vom 6. Juni 2019	4	Sprangpréssessioun – 11.06.2019	39
Séance publique du 11 juillet 2019 /		Ausflug an den Eifelpark – 24.06.2019	40
Gemeinderatssitzung vom 11. Juli 2019	12	Marche gourmande – 10.07.2019	41
Aner Informatiounen vun der Gemeng	20	Natur- a Geopark Mëllerdall	42
Règlement communal d'aides financières		Photovoltaik Infoowend – 1. Juli 2019	42
concernant la promotion de l'utilisation		Geoparkwoch	43
rationnelle de l'énergie et la mise en valeur		Le jardin de gravier /	
des énergies renouvelables dans le domaine		Der Schottergarten	44
du logement / Règlement concernant la		Aktiver Naturschutz: gemeinsam gegen	
finanzielle Unterstützung zur Förderung der		das drüsige Springkraut – 27.07.2019	46
rationellen Energienutzung und des Ausbaus		Annoncen	47
erneuerbarer Energien im Wohnungsbau	20	Telefonlëscht	59
Règlement relatif à la sécurité et à la			
discipline pour le transport scolaire /			
Verordnung über Sicherheit und Disziplin			
für den Schultransport	23		
Règlement relatif à l'assainissement des			
eaux de la commune de Consdorf / Règlement			
betreffend die Wasseraufbereitung der			
Gemeinde Consdorf	25		
Commission des bâtisses et de			
l'aménagement communal /			
Bautenkommission	26		
Iddiskëscht	27		
Club Senior an der Loupescht	28		
Wespenberaternetzwerk	29		
Wat war lass an der Gemeng ?	30		
Schülerparlament op Besuch			
am Schäfferot – 2. Juli 2019	30		
Concert Kanner- a Jugendchouer			
– 6. Juli 2019	31		
Becher Senioren op Besuch			
am Marscherwald – 17. Juli 2019	32		
Margrëtefeier zu Kolwent – 21.07.2019	33		
140 Joer Schéissendëmpel – 21.07.2019	34		
Verkëiers-Berouegungsmoossnahmen	36		
Ausflug vun de Seniore			
Gemeng Konsdorf – 18.07.2019	36		



Séance publique du du 6 juin 2019

Gemeinderatssitzung vom 6. Juni 2019

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevine

Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

M. Christophe Bastos

Fonctionnaire communal

Robert Alfter, points 2 – 5

Expert

Véronique Spaus-Daleiden,
présidente du comité d'école, point 1

Absences excusées

M. Willy Hoffmann, échevin
David Arlé, conseiller

Presse

Néant

Auditeurs

Néant

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffin

Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

M. Christophe Bastos

Gemeindebeamter

Robert Alfter, Punkte 2 – 5

Experte

Véronique Spaus-Daleiden,
Präsidentin des Schulkomitees, Punkt 1

Abwesend entschuldigt

M. Willy Hoffmann, Schöffe
David Arlé, Rat

Presse

Keiner

Zuhörer

Keiner

**Tous les points sont approuvés à l'unanimité
des voix, sauf les points 8) et 13).**

Ordre du jour

En séance publique:

Enseignement fondamental

1. Approbation de l'organisation scolaire
provisoire 2019/2020

Circulation

2. Confirmation d'un règlement temporaire
concernant la réglementation de la circulation
sur la Route d'Echternach à Consdorf
3. Règlement temporaire concernant la réglementation
de la circulation sur la Rue de la Mairie à Consdorf
4. Règlement temporaire concernant la réglementation
de la circulation sur la Rue de Berdorf à Consdorf

Administration générale

5. Approbation du règlement communal instituant
un régime d'aides financières aux personnes
physiques concernant la promotion de l'utilisation
rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des
énergies renouvelables en ce qui concerne le
logement
6. Approbation d'un devis et d'un crédit
supplémentaire: Modernisation de la
centrale de chauffage urbain

**Alle Punkte wurden einstimmig angenommen,
mit Ausnahme der Punkte 8) und 13).**

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

Grundschule

1. Bewilligung der provisorischen Schulorganisation
2019/2020

Verkehr

2. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung
bezüglich der Verkehrsregeln in der Route
d'Echternach in Consdorf
3. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung
bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue de la
Mairie in Consdorf
4. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung
bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue de
Berdorf in Consdorf

Allgemeine Verwaltung

5. Annahme des Reglements betreffend die finanzielle
Unterstützung zur Förderung der rationellen
Energienutzung und des Ausbaus erneuerbarer
Energien im Wohnungsbau
6. Genehmigung eines Kostenvoranschlags und
eines zusätzlichen Kredits: Modernisierung der
Fernwärmeheizzentrale

7. Allocation d'une prime «travailleur désigné»
– Décision de principe
8. Approbation d'un avenant à la convention du 10 mars 1995 avec Eltrona Interdiffusion S.A.
9. Approbation de conventions
– Jardin collectif «Hogaarden»
10. Modification de la taxe de chancellerie
11. Approbation de titres de recette 2018
12. Approbation de titres de recette 2019

Syndicats & associations

13. Approbation d'un Subside extraordinaire – USB01
14. Nomination d'un représentant pour la Commune de Consdorf au Comité de pilotage Natura 2000 de la région «Möllerall» (COPIL)

Informations d'actualités et questions des membres du conseil communal

15. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Séance à huis clos:

16. Organisation scolaire : affectation au poste C1 100 %

7. Genehmigung einer Prämie „Sicherheitsbeauftragter“ – Grundsatzentscheidung
8. Genehmigung einer Änderung einer Konvention vom 10. März 1995 mit Eltrona Interdiffusion S.A.
9. Genehmigung von Konventionen – Gemeinschaftsgarten „Hogaarden“
10. Änderung der Kanzleisteuern
11. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2018
12. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2019

Syndikate & Vereine

13. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses – USB01
14. Ernennung eines Vertreters der Gemeinde Consdorf in das Komitee Natura 2000 der Region „Möllerall“ (COPIL)

Aktuelle Informationen und Fragen der Mitglieder des Gemeinderats

15. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an das Schöffenkollegium

Geschlossene Sitzung:

16. Schulorganisation : Ernennung auf den Posten C1 100 %

Début de la séance à 15:00 heures

En séance publique

1. Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2019/2020

Le conseil communal approuve l'organisation scolaire provisoire des cycles 1, 2, 3 et 4 de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2019/2020.

2. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation sur la Route d'Echternach à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire portant sur:

- l'interdiction de stationnement entre les maisons n°8 et n°22 de la Route d'Echternach à Consdorf;
- l'aménagement d'un arrêt de bus et d'un passage pour piétons à la hauteur du terrain multisports, au n°13 de la Route d'Echternach à Consdorf.

Le présent règlement est en vigueur à partir du jeudi 2 mai 2019 de 07:00 heures jusqu'au vendredi 26 juillet 2019 à 18:00 heures.

3. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation sur la Rue de la Mairie à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire portant sur:

- l'aménagement d'un passage pour piétons provisoire devant la maison n°3 de Rue de la Mairie à Consdorf.

Le présent règlement est en vigueur à partir du mercredi 29 mai 2019 de 7:00 heures jusqu'à la fin du chantier.

Anfang der Sitzung um 15:00 Uhr

Öffentliche Sitzung

1. Bewilligung der provisorischen Schulorganisation 2019/2020

Der Gemeinderat bewilligt die provisorische Schulorganisation für die Zyklen 1, 2, 3 und 4 der Grundschule für das Schuljahr 2019/2020.

2. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Route d'Echternach in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehende Verkehrsregelung bezüglich:

- des Parkverbots zwischen Haus Nr. 8 und Haus Nr. 22, Route d'Echternach in Consdorf;
- der Einrichtung einer Bushaltestelle und eines Fußgängerüberwegs auf der Höhe des Multisportplatzes, 13, Route d'Echternach.

Diese Verordnung gilt ab Donnerstag, dem 2. Mai 2019, von 07:00 Uhr bis Freitag, dem 26. Juli 2019, um 18:00 Uhr.

3. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue de la Mairie in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehende Verkehrsregelung bezüglich:

- der Einrichtung eines vorübergehenden Fußgängerüberwegs vor dem Haus Nr. 3, Rue de la Mairie.

Diese Verordnung gilt ab Mittwoch, dem 29. Mai 2019 von 7:00 Uhr bis zum Ende der Baustelle.

4. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation sur la Rue de Berdorf à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire portant sur:

- la suppression de l'arrêt de bus pour les lignes 111/113/418/472 respectivement 112 entre les maisons correspondant aux n°33 et n°34 de la Rue Melicksheck à Consdorf;
- l'aménagement de deux arrêts de bus de part et d'autre de la Rue de Berdorf à Consdorf pour les lignes 111/113/418/472 respectivement 112.

Le présent règlement est en vigueur à partir du mardi 4 juin 2019 à 07:00 heures jusqu'à la fin du chantier.

5. Approbation du règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables en ce qui concerne le logement

Sur proposition du groupe de travail régional «Pacte Climat» et du collège échevinal, et ce afin d'harmoniser les taux de subvention en matière de promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et de mise en valeur des énergies renouvelables en ce qui concerne le logement dans la région du «Natur- & Geopark Möllerdall», le conseil communal, décide:

1. d'abroger le règlement communal concernant l'octroi d'une subvention pour l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des sources d'énergie renouvelables arrêté par le conseil communal de Consdorf en date du 22 septembre 2009 et
2. d'arrêter le règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables en ce qui concerne le logement.

6. Approbation d'un devis et d'un crédit supplémentaire: Modernisation de la centrale de chauffage urbain

Vu le devis établi par le service technique communal concernant la modernisation de la centrale de chauffage urbain, au montant total de 165.000 € TTC et que le devis présenté inclut des fournitures et des travaux de plus grande envergure que ceux prévus par le budget 2019 le conseil communal décide:

1. d'approuver le devis, établi par le service technique communal, concernant la modernisation de la centrale de chauffage urbain, au montant total de 165.000 € TTC;
2. d'approuver un crédit supplémentaire à l'article 4/429/221311/18007 du budget 2019, intitulé «Modernisation de la centrale de chauffage urbain» au montant de 105.000 €;

4. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue de Berdorf in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehende Verkehrsregelung bezüglich:

- der Streichung der Bushaltestelle für die Linien 111/113/418/472 bzw. 112 zwischen den Häusern 33 und 34, Rue Melicksheck in Consdorf;
- der Einrichtung von zwei Bushaltestellen auf beiden Seiten für die Linien 111/113/418/472 bzw. 112 in der Rue de Berdorf in Consdorf.

Diese Verordnung gilt ab Dienstag, dem 4. Juni 2019, um 07:00 Uhr bis zum Ende der Baustelle.

5. Annahme des Reglements betreffend die finanzielle Unterstützung zur Förderung der rationellen Energienutzung und des Ausbaus erneuerbarer Energien im Wohnungsbau

Auf Vorschlag der regionalen Arbeitsgruppe „Klimapakt“ und des Schöffengerichtes, um die Subventionen für die Förderung der rationellen Energienutzung und des Ausbaus erneuerbarer Energien im Wohnungsbau in der Region des „Natur- & Geopark Möllerdall“ zu harmonisieren, beschließt der Gemeinderat:

1. die vom Gemeinderat von Consdorf am 22. September 2009 beschlossene kommunale Verordnung über die Gewährung eines Zuschusses für die rationelle Nutzung von Energie und die Entwicklung erneuerbarer Energiequellen aufzuheben und
2. die Verabschiedung des Reglements zur Einführung eines Systems der finanziellen Unterstützung natürlicher Personen im Hinblick auf die Förderung einer rationellen Energienutzung und die Entwicklung erneuerbarer Energien im Wohnungsbau.

6. Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines zusätzlichen Kredits: Modernisierung der Fernwärmeheizzentrale

In Anbetracht eines vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlags für die Modernisierung der Fernwärmeheizzentrale über einen Gesamtbetrag von 165.000 € TTC und da der vorgelegte Kostenvoranschlag für Lieferungen und Arbeiten teurer ist als im Haushaltsplan 2019 vorgesehen, beschließt der Gemeinderat:

1. die Genehmigung des vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlags für die Modernisierung der Fernwärmeheizzentrale in Höhe von insgesamt 165.000 € TTC;
2. die Genehmigung eines zusätzlichen Kredits im Artikel 4/429/221311/18007 des Haushaltsplans 2019 mit dem Titel „Modernisierung der Fernwärmeheizzentrale“ in Höhe von 105.000 €.

7. Allocation d'une prime «travailleur désigné» - Décision de principe

Le conseil communal décide d'allouer une prime «travailleur désigné» de 6 points indiciaires au travailleur désigné.

8. Approbation d'un avenant à la convention du 10 mars 1995 avec Eltrona Interdiffusion S.A.

Avec six voix pour et une abstention (Marco Bermes), le conseil communal décide d'approuver l'avenant à la convention du 10 mars 1995 («Vertrag», respectivement le «Contrat») avec Eltrona Interdiffusion S.A. signée en date du 23 avril 2019.

9. Approbation de conventions – Jardin collectif «Hogaarden»

Le conseil communal décide d'approuver 3 conventions signées entre notre collège des bourgmestre et échevins et les locataires des parcelles du jardin collectif «Hogaarden» à Consdorf.

10. Modification de la taxe de chancellerie

Suite à l'évolution des systèmes informatiques, le collège échevinal est d'avis qu'un bon nombre de documents (ceux ne nécessitant pas de signature des particuliers) pourront être envoyés par courriel ou par courrier postal.

Le conseil communal décide d'abolir, avec effet au 1^{er} octobre 2019, les taxes de chancellerie de la délibération du conseil communal du 25 mars 2004; point de l'ordre du jour n°01, modification des taxes de chancellerie, suivantes:

- a. Taxe à 0,10€: confection d'une photocopie A4
Taxe à 0,20€: confection d'une photocopie A3 ou A4 en recto-verso
- b. Taxe à 2,00€: copie d'un acte de l'État civil; législation ou visa; certificat d'inscription aux listes électorales; certificats de vie; certificat de moralité; certificat de résidence; certificat pour copie conforme; tous les certificats généralement quelconques
- c. Taxe à 4,00€: carte d'identité; demande de passeport; autorisation d'une dépouille mortelle; acte de notoriété; déclaration d'arrivée ou de départ; autorisation pour l'installation d'une clôture le long de la voie publique;
- d. Taxe à 12,00€: autorisation pour l'installation d'un échafaudage - validité de 12 mois.

Les autres taxes de chancellerie restent en vigueur.

7. Genehmigung einer Prämie „Sicherheitsbeauftragter“ – Grundsatzentscheidung

Der Gemeinderat beschließt dem ernannten Arbeitnehmer einen „Sicherheitsbeauftragter“ Bonus von 6 Indexpunkten zuzuteilen.

8. Genehmigung einer Änderung einer Konvention vom 10. März 1995 mit Eltrona Interdiffusion S.A.

Mit 6 Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Marco Bermes), beschließt der Gemeinderat, die Änderung der am 23. März 1995 unterzeichneten Konvention mit Eltrona Interdiffusion zu genehmigen, welche am 23. April 2019 unterzeichnet wurde.

9. Genehmigung von Konventionen – Gemeinschaftsgarten „Hogaarden“

Der Gemeinderat beschließt, 3 Konventionen zwischen dem Schöffengericht und den Pächtern der Parzellen des Gemeinschaftsgartens „Hogaarden“ in Consdorf zu genehmigen.

10. Änderung der Kanzleisteuern

In Anbetracht der Entwicklung der Computersysteme ist das Schöffengericht der Ansicht, dass viele Dokumente, für die keine Unterschrift von Einzelpersonen erforderlich ist, per E-Mail oder Post versandt werden können.

Der Gemeinderat beschließt folgende Kanzleisteuern, des Gemeinderats vom 25. März 2004, Tagesordnungspunkt Nr. 01, mit Wirkung zum 1. Oktober 2019 wie folgt abzuändern:

- a. Steuer von 0,10€: Erstellen einer A4-Fotokopie
Steuer von 0,20€: Erstellen einer doppelseitigen A3- oder A4-Fotokopie
- b. Steuer von 2,00€: Kopie einer Personenstandsurkunde; Gesetzgebung oder Visum; Bescheinigung über die Eintragung in die Wählerliste; Lebensbescheinigung; Sterbeurkunde; Bescheinigung über die Moral; Wohnsitzbescheinigung; Bescheinigung über die Echtheit der Kopie; alle allgemein nicht spezifizierten Zertifikate
- c. Steuer von 4,00€: Personalausweis; Passantrag; Genehmigung sterblicher Überreste; Akt der Bekanntheit; An- oder Abmeldeerklärung; Genehmigung für die Installation eines Zauns entlang der öffentlichen Straße
- d. Steuer von 12,00€: Genehmigung für die Installation eines Gerüsts, Gültigkeit 12 Monate.

Sonstige Kanzleisteuern bleiben bestehen.

11. Approbation de titres de recette 2018

Le conseil communal décide d'arrêter les titres de recettes de l'exercice 2018, relevés ci-dessous:

2/170/707110/99001	Impôt foncier / Grundsteuer	340,00 €
2/320/744611/99001	Participation aux frais des services de secours par les autres communes / Beteiligung der anderen Gemeinden an den Kosten der Rettungsdienste	27 960,93 €
2/320/744611/99002	Mise à disposition des biens immobiliers au CGDIS / Bereitstellung von Immobilien an den CGDIS	1 500,00 €
2/412/748380/99001	Remboursement par la commune de Waldbillig / Rückerstattung durch die Gemeinde Waldbillig	13 745,01 €
2/413/708211/99001	Location de la pêche, de la chasse / Vermietung der Fischerei und der Jagd	4,16 €
2/590/748800/99001	Recettes diverses / Verschiedene Einnahmen	3 434,64 €
1/130/168000/99001	Subvention de l'État concernant le plan de développement communal (PDC) / Staatlicher Zuschuss für den Gemeindeentwicklungsplan (PDC)	2 298,60 €
2/120/707250/99003	Taxes de chancellerie - Autres / Kanzleisteuern – Andere	-166,00 €
1/494/161000/99001	Subvention de l'État pour l'aménagement d'un terrain de Beach Volley / Staatlicher Zuschuss für die Einrichtung eines Beachvolleyball Feldes	2 150,00 €
Total		51 267,34 €

11. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2018

Der Gemeinderat entscheidet über die Einnahmen des Jahres 2018, die nachstehend aufgeführt sind:

12. Approbation de titres de recette 2019

Le conseil communal décide d'arrêter les titres de recettes de l'exercice 2019, relevés ci-dessous:

1/611/283100/99001	Remboursement d'aides d'investissement versées / Rückerstattung der gezahlten Investitionsbeihilfe	991,57
2/120/707250/99002	Taxes de chancellerie / Kanzleisteuern	197,00
2/120/707250/99003	Taxes de chancellerie - Autres / Kanzleisteuern – Andere	1 390,00
2/170/707120/99001	Impôt commercial / Gewerbesteuer	4 000,00
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes (FDG) / Globaler Fonds der Gemeinden (FDG)	2 345 013,00
2/223/706060/99001	Ventes de repas sur roues / Verkauf von Essen auf Rädern	5 930,50
2/412/702200/99001	Ventes de bois / Verkauf von Holz	56 230,00
2/412/702200/99002	Vente de particules de bois et d'écorce « Mulch » / Verkauf von Rindenmulch	456,00
2/441/706040/99001	Service « Night Rider » / Service „Night Rider“	180,00
2/492/707250/99002	Taxes de chancellerie: jeux et amusements publics / Kanzleisteuern: Spiele und öffentliche Vergnügungen	90,00
2/510/705100/99001	Ventes de poubelles et sacs poubelle / Verkauf von Mülltonnen und Müllsäcken	15,00
2/520/706120/99001	Recettes diverses de travaux de génie civil: canalisation / Sonstige Einnahmen aus Bauarbeiten: Kanalisation	3 029,58
2/690/748380/99001	Remboursements divers / Verschiedene Rückzahlungen	3 968,69
2/831/708213/99001	Location de salles / Vermietung von Räumlichkeiten	530,00
2/831/708213/99002	Location de salles - Cautions / Vermietung von Räumlichkeiten – Kautionen	500,00
Total		2 422 521,34 €

12. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2019

Der Gemeinderat beschließt, die nachstehend aufgeführten Titel der Einnahmen des Jahres 2019 anzunehmen:

13. Approbation d'un Subside extraordinaire – USBC01

Suite à la demande présentée par l'Union Sportive Berdorf-Consdorf 01 (USBC01) en vue de l'obtention d'un subside extraordinaire pour l'année 2018;

La proposition du collège des bourgmestre et échevins d'accorder un subside extraordinaire à l'USBC01 pour leur mérite dans le domaine de la jeunesse, au montant de 7.000 € a été entendue;

Le conseil communal décide d'accorder, avec six voix pour et une voix contre (Marco Bermes), un subside extraordinaire de 7.000 € à l'Union Sportive Berdorf-Consdorf 01 (USBC01) pour l'année 2018.

13. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses – USBC01

Aufgrund der Anfrage der Union Sportive Berdorf-Consdorf 01 (USBC01) einen außerordentlichen Zuschuss für das Jahr 2018 zu erhalten;

Das Schöffenkollegium schlägt vor, der USBC01 einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 7.000 € zu gewähren, für ihre Verdienste im Bereich der Jugendarbeit;

Der Gemeinderat beschließt, der USBC01 für das Jahr 2018 mit sechs Stimmen dafür und einer Gegenstimme (Marco Bermes) einen Sonderzuschuss von 7.000 € zu gewähren.

14. Nomination d'un représentant pour la Commune de Consdorf au Comité de pilotage Natura 2000 de la région « Möllerdall » (COPIL)

Le conseil communal décide de nommer Madame Edith Jeitz en tant que déléguée de la Commune de Consdorf au Comité de pilotage Natura 2000 de la région « Möllerdall » (COPIL).

14. Ernennung eines Vertreters der Gemeinde Consdorf in das Komitee Natura 2000 der Region „Möllerdall“ (COPIL)

Der Gemeinderat beschließt, Frau Edith Jeitz als Delegierte der Gemeinde Consdorf in den Lenkungsausschuss Natura 2000 der Region „Möllerdall“ (COPIL) zu berufen.

15. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins / Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an das Schöffenkollégium

Questions remises par écrit au collège des bourgmestre et échevins au moins 3 jours avant la séance du conseil communal : / Schriftliche Anfragen an das Schöffenkollégium mindestens 3 Tage vor der Gemeinderatssitzung :

Le conseiller Michel Majerus a remis par écrit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal. Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses oralement lors de la séance. /

Rat Michel Majerus stellte mindestens drei Tage vor der Sitzung des Gemeinderats folgende Fragen, das Schöffenkollégium formulierte seine Antworten mündlich während der Sitzung.

1. Proposition vum engem Projet fir ëffentlech Toiletten op der Gare (Gruppen vu Kanner, Touristen an Wanderer) Proposition fir de Budget 2020.

° Schäfferot :

Toilette sinn eventuell virgesinn op der neier Duerfplaz an beim Émbau vum Reechenheischen.

Bestoend ëffentlech Toiletten ginn et schonns um Camping la Pinède an op der Konsdreffermillen. Et sinn an noer Zukunft keng Toiletten op der Gare geplangt.

2. Nofro vun den Awunner vum Scheidgen, Rosswenkel, Michelshof: Firwat ass keen Drock méi op der Leitung vum Drénkwaasser ? (laut Aussoen vum Service Technique ass de Waasserbaseng nëmme zu 65 % gefëllt)

° Schäfferot :

Laut Informatioun vum Service Technique huet sech kee Bierger vum Scheidgen iwwer den Drock op der Drénkwaasserleitung beschwéiert. Wann dem sou wier mussen sech di betraffe Bierger op der Administratioun melle fir datt ka reagéiert ginn.

Och wann de Basseng nëmme 65 % gefëllt ass huet dat just ee minimalen Afloss op den Drock.

3. Ass den „Tipp“ eng Sperrmüll- a Bauschuttdeponie fir all Mënsch ? Et leit Bauschutt op der Deponie an de Boxe vum Mulch a Kompost.

° Schäfferot :

Et ass eng Deponie fir Gréngschnëtt. Et sti Schëlter do, dat kee Schutt därerf ogeluede ginn an all Persoun di op den Tipp fiert huet dat ze respektéieren.

Eng Barrière gëtt deemnächst installéiert. Den Accès gëtt da mat Kaarte gereegelt fir eng besser Kontroll ze hunn wien op den Tipp fiert. Ausserdeem gëtt domadder garantéiert datt Öffnungszäite respektéiert ginn.

Le conseiller Marco Bermes a remis par écrit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal. Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses oralement lors de la séance. / Rat Marco Bermes stellte mindestens drei Tage vor der Sitzung des Gemeinderats folgende Fragen, das Schöffenkollégium formulierte seine Antworten mündlich während der Sitzung.

1. Wéinst dem grouse Chantier bei der Kierch entsteet en zimleche Verkéierschaos an dat fir schonns eng länger Zäit. Dëst huet Repercussiounen op d'Liewensqualitéit vun de Bierger, op den Tourismus an fir eis Geschäftswelt. Wat ënnerhëlt de Schäfferot fir dat deen Zoustand esou séier ewéi méiglech behuewe gëtt. Wéini ass de Chantier fäerdeg ?

° Schäfferot :

D'Aarbechte lafen wéi geplangt an den techneschen Déngscht huet all noutwendeg Moossname geholl fir datt de Verkéier sou gutt wéi méiglech problemlos kann oflafen, a Foussgänger sécher duerch de Chantier komme wann jiddereen sech un de Code de la Route hält.

De Schäfferot bedauert datt et fir Bierger a Geschäftsleit eng schwéier Zäit ass, awer wann Aarbechte mussen an enger Strooss gemaach ginn, ass et fir all Betreffen net einfach. Op Ufro vun de Geschäftsleit sinn nach zousätzlech Panneauen uewen am Agang vun der Lëtzebuergerstrooss an an der Hiehl opgehaange ginn, fir datt Clienten och während dem Chantier mam Auto nach ëmmer bis virun Dier kënnen fueren.

Viraussichtlechen Termin fir datt Verbindung Lëtzebuergerstrooss an lechternacherstrooss erëm passéierbar ass, ass fir de Congé Collectif am Juli.

De Chantier soll Mëtt 2020 fäerdeg sinn, virausgesat et komme keng technesch Problemer méi ob eis duer.

2. Wéi geet et virun am Dossier Maison Lauer, sinn do d'Pläng ausgeschafft ?

° Schäfferot :

Maison Lauer ass en Deel vum Projet Duerfplaz de realiséiert soll ginn. Leider huet de Schäfferot bis haut nach ëmmer keng Äntwert vum Kierchefong wéi et mat der Kierch an dem Terrain virun der Kierch virugeet. Sou dat dee Projet am Kader vu „Consdorf 2030“ eréischt fir fréistens Ufank 2022 zeréckgesat ginn ass.

Aus dese Grënn sinn nach keng konkret Pläng ausgeschafft ginn.

3. Wéi ass den Zoustand vun de Feldweeër ? Missten net e puer Weeër gefleckt ginn ? Huet d'Asta eng Demande de Subside kritt fir d'Projeten 2020 ?

° Schäfferot :

Eis si keng Informatiounen bekannt iwwer Feldweeër a schlechtem Zoustand. Iwwert eis Feldweeër an der Gemeng gi mir vun der Weegekommissioun um Lafende gehalen, di eis reegelméisseg hir Rapport'en schécken. Asta huet en Formular geschéckt fir Demande vu Subside eranzerechen, de Fall gesat mir hätten e Projet.

4. De Bierger huet e Recht op Informatioun an Transparenz. Firwat ginn déi mëndlech Froen vun de Conseillere(n) un de Schäfferot net méi am Buet publizéiert ? De Bierger géif gär wëssen wat fir eng Froen gestallt goufen a wat fir eng Äntwäerten de Schäfferot ginn huet.

° Schäfferot :

Fir Transparenz an Informatiounen an der Gemeng, kann all Bierger un den ëffentleche Gemengerotssitzungen deel huelen.

Konkret mëndlech Froen un de Schäfferot gi mëndlech oder schrëftlech beäntwert an och am Buet publizéiert.

Wéinst dem besseren Oflaf vun der Gemengerotssëtzung huet all Conseiller Méiglechkeet Froen 3 Deeg virum Gemengerot eranzerechen datt de Schäfferot sech ka virbereeden an sou präzis wéi méiglech eng Äntwert ginn.

Wat net méi an de Buet stoe kënn, sinn Aussoen di gemaach ginn, ouni konkret Froestellung. An der leschter Sitzung huet de Sekretär misste 5 mol nofroen fir präzis Froen kënnen ze notéieren.

Et gëtt kee Procès verbal vun der Sitzung vum Sekretär erstallt, D'Press di eventuell present ass kann den Discours an Zeitung setzen a soumat Bierger informéieren iwwert de Verlaf vun der Sitzung.

Präzis Froen di schrëftlech gestallt ginn, ginn 1 zu 1 an de Regëster ageschriwwen, genausou mëndlech Froen, virausgesat de Schäfferot kann direkt drop äntweren. Wann dat net méiglech ass, kritt de Gemengerot eng schrëftlech Äntwert an der nächster Sitzung, déi dann och eréischt an de Regëster ageschriwwen gëtt. Dës Froen an Äntwäerten ginn dann och 1 zu 1 an de Buet gesat.

5. De Konscht Evenement deen all 2 Joer am Kuerzwénkel statt fënnt ass eng flott Manifestatioun déi vill Hobbykënschtler a vill Publikum unzitt.

° Schäfferot :

Des Fro ass schonns am Gemengerot vum 4. Abrëll beäntwert ginn.

De Grond firwat de Konschtevenement mam Numm „Konsch'tref“ net stattfonnt huet, war net well d'Gemeng keng Ënnerstëtzung gëtt, mee well keen dës Manifestatioun méi organiséiert huet. Di nei Kulturkommissioun huet villäicht aner Projeten di si organiséiere well, an dësem Fall steet am Budget 2019 den Artikel 3/113/615241 mat engem Betrag vu 45.000€ zur Verfügung, fir d'Kommissiounen ze ënnerstëtze bei hire Projeten.

6. Am vierechte Gemengerot gouf decidéiert dat en Architekt e Projet fir d'Neigestaltung vum Konsdrefer Kierfecht sollt maachen. Wou ass dee Projet elo drun ?

° Schäfferot :

De Schäfferot huet missten de Projet fir de Bau vun enger neier Morgue, di vum vierechte Schäfferot an Obtrag gi war, aus finanzielle Grënn zerécksetzen.

Et sinn awer Aarbechte virgesi fir de Kierfecht e bësse mi schéin ze gestalten an dofir hu mir am Budgetartikel 4/626/221313/99006 Réaménagement du cimetière à Consdorf 80.000.-€ agesat.

Mir loossen en Konzept fir de Kierfecht ausschaffen, mat dem deemnächst ugefaange soll ginn.

Um Präitler Kierfecht ass den Techneschen Déngscht dohanner fir datt di baufälleg Mauer endlech gefléckt gëtt.

7. Wéi steet et mat der Propretéit an der Gemeng ? Eis Gemengenaarbechter ginn hiert Beschte mee kommen se mat der sëllechter Aarbecht, Entretien, Méien op de Gemengenanlagen an de Kierfechter no ? Firwat ass den Aarbechter dee bei de CGDIS gaangen ass nach net ersat ?

° Schäfferot :

Eis Aarbechter gi Momentan ënnerstëtzt vun zousätzlech Aarbechter vum CIGR, an de Viraarbechter organiséiert reegelméisseg eng Botzmaschinn di hinne Botzaarbechten erliichtert.

Kierfechter gi reegelméisseg gebotzt, a sinn an engem besseren Zoustand.

Virun der Morgue sinn erëm Blummen an de Backe geplazt ginn.

Dann nach eng Kéier : den Aarbechter dee bei de CGDIS gewieselt ass huet „sans solde“ bis den Oktober, an da kucke mir virun.

8. De Projet Youth at Work war an d'Wee geleet ginn. Wéivill jonk Leit aus eiser Gemeng kréie vun dësem esou wichtige Service Ënnerstëtzung ?

® Schäfferot :

2018 waren 4.800€ am Budget virgesi fir dëse Projet ze ënnerstëtzen an et konnten 2 Persounen vum engem Coach, deen hinne bei der Sich no enger Aarbecht hëlleft, profitéiert.

De Schäfferot gesäit sech mat de Verantwortlechen den 30. Juli, an do kréie mir dann di nei Zuele fir 2019

De Schäfferot ënnerstëtzt dëse Projet an hat am Budget 2019, 5.000€ virgesinn.

9. Am Projet Leader Naturparkschoulen 3.0. ass eis Gemeng net vertrauten, wou mir dach als Gemeng eng Virreider Roll haten, mat an deem Naturparkprojet. De Kaf vum Chalet op der Millen, fir do Aktivitéiten mat de Schoulkanner ze maachen. Firwat si mir net méi, mee awer eis Nopeschgemengen un deem Leaderprojet bedeelegt ?

® Schäfferot :

Merci Marco dass du eis op dëse Projet opmierksam gemaach hues. Mir sinn an enke Gespréicher mat der Mme Peiter vum Leader a wäerten eis dann an enge vum eisen nächsten Treffen iwwer dëse Projet informéieren.

Wat de Chalet op der Mille betrëfft, ass dee virgesinn als touristesch Attraktioun : Hannert dem Chalet gëtt eng Grillplaz amenagéiert, mat der Ënnerstëtzung vum Fierschter. De Chalet gëtt renovéiert a gëtt zesumme mat der Grillplaz verlount fir kleng Feiere fir Bierger oder Touristen.

D'Iddi ass datt de Syndicat d'Initiative Gerance dovunner huet.

10. D'Awunner vu Präiteler a Kolwent fillen sech vernoléisseg. Firwat ass de Raider net a jour ? Firwat ass d'Strooss am Agank vu Präiteler nach ëmmer net gefleckt ? Firwat ass d'Ëmleedung op Konsdref nëmmen deelweis ausgeschëldert ? Hei müssen d'Bierger nom hallwe Wee nees zeréckfueren. Wéi steet et mat deem mobile Radar an der Entrée vu Kolwent ?

® Schäfferot :

Raideren an der Gemeng ginn net mat allem gefëllt, dofir ass deen offiziell bei der Gemeng do. Convocatione fir de Gemengerot, Informatiounen betreffend d'Walen, oder Biergerbedeelegungen ginn awer nach ëmmer an di eenzel Raideren gehaangen.

Mir hunn eis agesat fir en Online-Raider op eisem Internetsite ze publizéieren, datt eis Bierger, ouni sech müssen ze déplacéieren, iwwer alles an der Gemeng informéiert sinn.

Iwwer eng Strooss am Agang vu Präiteler, di nach ëmmer net gefleckt ass, kann de Service Technique Renseignements gi wann hien matgedeelt kritt em wat et sech genau handelt.

Och wat Beschëlderung vum enger Ëmleedung ugeet, kann een als Conseiller direkt de Service Technique urufen, an Situatioun erklären. Hei schéngt et sech ëm en Chantier ze handelen dee schonns net mi existéiert.

De Roby war en Dëschdeg mat enger Firma op der Platz fir Virbereedungen ze treffen. Di Aarbechten lafen oder sinn schonns fäerdeg.

11. An der Fro vun de Fusione goufen an der leschter Zäit an den Nopeschgemenge Froen opgeworf. Wéi ass d'Positioun vum eisem Schäfferot an dem Punkt vun der Gemeengefusioun ?

® Schäfferot :

Nodeems mir vum deemolegen Inneminister Ufank 2018 fir Fusiounsgespréicher ageluede waren, hate mir „eis Fühler“ ausgestreckt fir Positiounen vun den Nopeschschäfferéit gewuer ze ginn. Bis elo ass nach keng Gemeng mat konkreter Virschléi un de Schäfferot eruegetrueden, obwuel mir eis oppe gewisen hu fir e Gespréich mat Nopeschgemengen ze féieren.

12. Am Dossier „Cité au Bois Juckefeld“ war virun 3 Joer eng Étude an en État des Lieux gemaach ginn, wat ass an deem Dossier vum Schäfferot geplangt ?

® Schäfferot :

No enger Entrevue mat de Consorts vun de Propriétéiten an der „Cité au Bois um Juckefeld“, war keng Eenegung mat de Propriétaires vu „Cité au Bois“ zeréckbehalen ginn.

En séance à huis clos

16. Organisation scolaire : proposition d'affectation au poste C1 100 %

Le conseil communal propose avec six voix pour à Monsieur le Ministre de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame Chantal Grosch au poste C1 à 100 % (indéterminé) de l'école fondamentale de Consdorf à partir de la prochaine rentrée scolaire.

Fin de la séance à 17:30 heures

Geschlossene Sitzung

16. Schulorganisation : Ernennung auf den Posten C1 100 %

Der Gemeinderat schlägt mit 6 Stimmen dem Minister für Bildung, Kindheit und Jugend vor, ab dem nächsten Schuljahr Frau Chantal Grosch auf den Posten C1 der Grundschule Consdorf zu 100 % (auf unbestimmte Zeit) zu ernennen.

Ende der Sitzung um 17:30 Uhr

Séance publique du 11 juillet 2019

Gemeinderatssitzung vom 11. Juli 2019

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

M. Christophe Bastos

Fonctionnaires communaux

Jean Bonert, points 1–3
Robert Alfter, points 1–3
Mike Schmit, point 7

Experts

Néant

Absences excusées

David Arlé, conseiller

Presse

1

Auditeurs

2

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

M. Christophe Bastos

Gemeindebeamte

Jean Bonert, Punkte 1–3
Robert Alfter, Punkte 1–3
Mike Schmit, Punkt 7

Experten

Keine

Abwesend entschuldigt

David Arlé, Rat

Presse

1

Zuhörer

2

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix, sauf les points 1) et 4).

Ordre du jour

En séance publique:

Circulation

1. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation sur la Rue du Mullerthal, la Route d'Echternach, la Route de Luxembourg et la Rue de la Mairie à Consdorf
2. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation sur la Rue Hiehl à Consdorf

Administration générale

3. Approbation du règlement relatif à l'assainissement des eaux de la Commune de Consdorf
4. Approbation du règlement d'ordre intérieur du conseil communal - Adaptation
5. Approbation d'un règlement relatif à la sécurité et à la discipline concernant le transport scolaire
6. Approbation d'une convention – ZEILT productions

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen, mit Ausnahme der Punkte 1) und 4).

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

Verkehr

1. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue du Mullerthal, der Route d'Echternach, der Route de Luxembourg und der Rue de la Mairie in Consdorf
2. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue Hiehl in Consdorf

Allgemeine Verwaltung

3. Annahme des Reglements betreffend die Wasserreinigung der Gemeinde Consdorf
4. Annahme der internen Vorschriften des Gemeinderats – Anpassung
5. Annahme einer Verordnung über Sicherheit und Disziplin für den Schultransport
6. Genehmigung einer Konvention – ZEILT productions

7. Approbation de l'état des restants 2018
8. Arrêt provisoire des comptes de gestion 2017
9. Arrêt provisoire du compte administratif 2017

Questions des membres du conseil communal

10. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

7. Annahme des Restantenetat 2018
8. Vorläufige Annahme des Haushaltsskonto 2017
9. Vorläufige Annahme des Verwaltungskonto 2017

Fragen der Mitglieder des Gemeinderats

10. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an das Schöffenkollégium

Début de la séance à 09:00 heures

En séance publique

1. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation sur la Rue du Mullerthal, la Route d'Echternach, la Route de Luxembourg et la Rue de la Mairie à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire portant sur:

- l'interdiction de stationnement et toute circulation dans la zone de chantier entre les maisons n°1 et n°6 de la Route d'Echternach à Consdorf;
- la réglementation de la circulation au niveau de la Rue du Mullerthal, la Route de Luxembourg et de la Rue de la Mairie à Consdorf avec des feux tricolores en fonction du chantier;
- l'installation fixe de feux tricolores entre la Route de Luxembourg, la Route d'Echternach et la Rue du Mullerthal à Consdorf hors service afin de ne pas perturber le flux de circulation entre les feux tricolores du chantier;

Le présent règlement est en vigueur à partir du samedi 29 juin 2019 de 08:00 heures jusqu'à la fin du chantier.

2. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation sur la Rue Hiehl à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire portant sur:

- l'interdiction de circulation dans la Rue Hiehl à Consdorf, excepté pour les riverains et fournisseurs.

Le présent règlement est en vigueur à partir du samedi 29 juin 2019 à 08:00 heures jusqu'au vendredi 26 juillet 2019 à 17:00 heures.

3. Approbation du règlement relatif à l'assainissement des eaux de la Commune de Consdorf

Le conseil communal arrête un nouveau règlement relatif à l'assainissement des eaux, y compris l'annexe technique. Ce règlement remplace le règlement du 17 avril 1961 (Kanalreglement der Gemeinde Consdorf).

Anfang der Sitzung um 09:00 Uhr

Öffentliche Sitzung

1. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue du Mullerthal, der Route d'Echternach, der Route de Luxembourg und der Rue de la Mairie in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die vorläufigen Verkehrsregeln in Bezug auf:

- das Parkverbot und jeglichen Verkehr in der Bauzone zwischen den Häusern Nr. 1 und Nr. 6 in der Route d'Echternach;
- Verkehrsregeln in der Rue du Mullerthal, der Luxemburger Straße und der Rue de la Mairie in Consdorf mit Ampeln je nach Voranschreiten der Baustelle;
- die Installation von Verkehrsampeln zwischen der Route de Luxembourg, der Echternachstraße und der Rue du Mullerthal in Consdorf, um den Verkehrsfluss zwischen den Verkehrsampeln der Baustelle nicht zu stören.

Diese Regelung gilt ab Samstag, dem 29. Juni 2019 von 08:00 Uhr bis zum Ende der Baustelle.

2. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue Hiehl in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die vorläufigen Verkehrsregeln in Bezug auf:

- das allgemeine Fahrverbot in der Rue Hiehl in Consdorf, außer für Anwohner und Lieferanten.

Diese Regeln gelten von Samstag, dem 29. Juni 2019 um 08:00 Uhr bis Freitag, dem 26. Juli 2019 um 17:00 Uhr.

3. Annahme des Reglements betreffend die Wasserreinigung der Gemeinde Consdorf

Der Gemeinderat verabschiedet ein neues Reglement zur Wasserreinigung, einschließlich des technischen Anhangs. Dieses Reglement ersetzt die Verordnung vom 17. April 1961 (Kanalreglement der Gemeinde Consdorf).

4. Approbation du règlement d'ordre intérieur du conseil communal – Adaptation

Le conseil communal, avec sept voix pour et une voix contre (Marco Bermes), décide d'arrêter l'adaptation du règlement d'ordre intérieur du conseil communal.

5. Approbation d'un règlement relatif à la sécurité et à la discipline concernant le transport scolaire

Considérant que pendant la période de chaque année scolaire des manquements à la discipline sont constatés lors du transport scolaire, le conseil communal décide d'approuver le règlement relatif à la sécurité et à la discipline concernant ledit transport.

6. Approbation d'une convention – ZEILT productions

Le conseil communal approuve la convention du 18 juin 2019, signée entre la Commune de Consdorf et la société ZEILT productions, aux termes de laquelle la Commune de Consdorf met à disposition les Archives pour les besoins de la fabrication d'une Application relativement à la cascade du Schiessentümpel.

7. Approbation de l'état des restants 2018

Le conseil communal décide :

- d'admettre le total des restants à poursuivre au montant de 14.822,19€;
- d'accorder le total des décharges à accorder au receveur communal au montant de 1.159,74€;
- d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état des restants en question.

8. Arrêt provisoire des comptes de gestion 2017

Le conseil communal décide d'arrêter provisoirement les comptes de gestion de l'exercice 2017.

9. Arrêt provisoire du compte administratif 2017

Le conseil communal décide d'arrêter provisoirement le compte administratif de l'exercice 2017.

4. Annahme der internen Vorschriften des Gemeinderats – Anpassung

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Stimmen für und einer Stimme gegen (Marco Bermes), die Anpassung der internen Vorschriften des Gemeinderates anzupassen.

5. Annahme einer Verordnung über Sicherheit und Disziplin für den Schultransport

In Anbetracht der Tatsache, dass in jedem Schuljahr ein Mangel an Disziplin beim Schultransport festgestellt wird, beschließt der Gemeinderat, die Verordnung über Sicherheit und Disziplin beim Schultransport zu genehmigen.

6. Genehmigung einer Konvention – ZEILT productions

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention zwischen der Gemeinde Consdorf und der Firma ZEILT productions, unterzeichnet am 18. Juni 2019, aufgrund welcher die Gemeinde Consdorf das Archiv für die Erstellung einer Applikation in Bezug auf die Kaskade Schiessentümpel zur Verfügung stellt.

7. Annahme des Restantenetat 2018

Der Gemeinderat beschließt :

- den noch zu verfolgenden Restantenetat in Höhe von 14.822,19€ anzunehmen;
- dem Einnehmer den Gesamtbetrag der Entlastungen in Höhe von 1.159,74€ zu gestatten;
- dem Schöffengericht die Vollmacht zu erteilen, die Schuldner zu verklagen, die auf der Liste des Restantenetats erscheinen.

8. Vorläufige Annahme des Haushaltsskonto 2017

Der Gemeinderat beschließt, das Haushaltskonto 2017 vorläufig anzunehmen.

9. Vorläufige Annahme des Verwaltungskonto 2017

Der Gemeinderat beschließt, das Verwaltungskonto 2017 vorläufig anzunehmen.

10. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins / Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an das Schöffenkollégium

Questions remises par écrit au collège des bourgmestre et échevins au moins 3 jours avant la séance du conseil communal :/
Schriftliche Anfragen an das Schöffenkollégium mindestens 3 Tage vor der Gemeinderatssitzung :

Le conseiller David Arlé a remis par écrit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal.
Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses oralement lors de la séance. /

Rat David Arlé stellte mindestens drei Tage vor der Sitzung des Gemeinderats folgende Fragen, das Schöffenkollégium formulierte seine Antworten mündlich während der Sitzung :

1. Mir ass opgefall dass d’Kommunikatioun em de Chantier zu Konsdref (Kräizung bei der Kierch) net immens ass. Ween ass dofir responsabel ? Wéi wëll een an Zukunft fir goen ? (D’Bierger kruten en Ziedel, mat enger deelweiser Sperrung. Dat heescht jo net vill.)

® Schäfferot :

Zoustänneg sinn eis Mataarbechter vum Service technique di sech dorëms këmmere fir di betraffe Leit aus der Strooss ze informéieren. D’Fro ass net kloer, mee mir huelen un datt et sech em d’Ofspäre vum Waasser handelt. Wann Aarbechte müssen d’Urgence gemaach ginn (wéi de Waasseruschloss „a Wonesch“) da kënnen d’Awunner nëmme kuerzfristeg informéiert ginn. An et ginn och nëmme di Awunner informéiert di am wahrscheinlechste betraff sinn.

Sollt et sech ëm d’Ofspärgung vum Chantier an der Lëtzebuerger Strooss handeln, do sinn all Medie genotzt gi fir d’Awunner, Betriber, an ëffentlechen Transport déi betraff sinn, ze informéieren. Leider hunn och vill Leit d’Schëlter einfach net respektéiert an hunn du missten zeréck fueren.

D’Ëmleedung fir an de Mëllerdall, bei de Camping a bei d’Geschäftsleit ware korrekt ausgeschëldert a sinn och zu engem spéideren Zäitpunkt nogebessert ginn.

2. Am Kader vum Chantier (Route d’Echternach) sinn Deviatounsschëlter opgeriicht ginn. Enner anerem sollt do erkläert gi wat dann elo gespaart ass. An och dass Geschäfte accessibel bleiwen. Menger Meinung no sinn dës Schëlter absolut net adequat. Et gesäit en näischt drop. Ween ass dofir responsabel ? Firwat sinn net méi iwwersiichtlech Schëlter bestallt ginn ? Wei wëll ee virgoe fir dës ze vermeiden an Zukunft ?

® Schäfferot :

Och hei hält den Service technique mat Ënnerstëtzung vun der Ponts et Chaussées di néideg Mesurë fir d’Beschëlderung opzestellen. Hei an der Strooss ass nach ëmmer Ponts et Chaussées zoustänneg. Et ass och dobäi gehaange ginn datt d’Firma Husstec ze erreechen ass.

D’Beschëlderung ass ausräichend.

3. Wéini geet d’Kräizung bei der Kierch nees op ?

® Schäfferot :

D’Route de Luxembourg ass säit dem 8.7. erëm op. D’Séck vun der Route d’Echternach bis bei Rue de la Mairie ass bis de 26.07.2019 gespaart an ass während dem Congé Collectif op. Ab dem 18.08.gëtt erëm gespaart fir e puer Wochen, wéi laang kann nach net zum haitegen Zäitpunkt gesot ginn.

4. Vu, dass am Moment CFL-Busser d’Rue de Berdorf erop an erof fueren, wier et sënnvoll, bei gréisser Manifestatiounen ee Parkverbuet opzestelle beim Kuerzwénkel. Deelt de Schäfferot des Meinung ?

® Schäfferot :

Wann eng gréisser Manifestatioun am Kuerzwénkel ass, gëtt fir d’Rue de Berdorf eng Einbahn reglementéiert (Route Echternach erop, Richtung Rue Mélicksheck). Während dësen Deeg fueren d’Bussen dann net erof mä 2mol erop (dëst an Ofsprooch mam Service RGTR vum Ministère des Transports)

Ausserdeem kann een, wa Sens unique ass, op enger Säit parken, well et soss keng Parkméiglechkeete ginn.

5. Mir ass opgefall dass am Moment an der Gemeng vill gebaut a renovéiert gëtt. Oft steet e Bagger, e Camion bei deene Chantieren ze schaffen. (wat normal ass). Awer, sinn dës Plazen net ofgesécher. Net fir de Foussgänger, an och net fir den Auto. Ween ass dofir responsabel. Wien soll Schëlter opriichte wann ee Chantier ass ? Firwat gëtt dat net gemaacht ?

® Schäfferot :

D’Ofsécherung vu private Chantiere läit a privater Hand ; wann d’Leit (oder hier engagéiert Firmen) bei eis ufroe gëtt ee Verkëiersreglement gemaach (generell de Fall wann d’Haususchlëss gemaach ginn) ; zum dackste riichten d’Firmen d’Signaliséierung selwer op an of.

Sollt et net de Fall sinn, a Bierger oder dir als Conseilléieren dëst gesinn, kënn dir de Service technique informéieren, dee sech dann dorëms këmmert.

6. Och ass mir opgefall, dass op e puer Plaze wou opgerappt gouf, net richtig propper zou gemaach gouf. Wien kontrolléiert dat wann de Chantier fäerdeg ass ?

® Schäfferot :

Bei sou Fäll kann et sinn datt d’Aarbecht nach net ofgeschloss ass. Och do kann de Service technique weiderhëlfen.

7. Am Gemengebuet 01/2019 ware keng Aussoe vun de Gemengerot’s Memberen ze liesen. Ass dat een Oubli ? Oder éischer Zensur ?

® Schäfferot :

Dës Fro ass am leschte Gemengerot schonns beäntwert ginn. Am Bericht vun der Gemengerotssëtzung ginn nëmme offiziell schrëftlech a mëndlech Froen, di direkt kënnen beäntwert ginn, am nächsten Buet 1 zu 1 publizéiert. Nëmme grammatesch Feeler an der Froestellung gi verbessert, ausser dat wier vum betraffene Conseiller net erwünscht.

8. Am Agank vun der Rue Hiel (wann e vun der Hicht kennt) steet en „Sakgaassen“ Schëld. Wien huet dat opgestallt? A firwat? Et ass jo ebe keng Sakgaass. Ech verstinn de Sënn vum Schëld, mee entsprécht et net dem Code de la Route einfach Schëlter opzeriichten.

◉ **Schäfferot:**

Dëst Schëld stoung provisoersch do an ass mëttlerweil duerchen „Allgemeines Fahrverbot“ ersat ginn, fir de Verkéier iwwert d'Lëtzebuerger Strooss ze leeden, an d'Rue Hiehl net vum ganze Verkéier fir an de Mëllerdall als Ofkierzung ze benotzen. Et ginn och polizeilech Kontrollen duerchgefouert fir datt d'Verkéisersreglement respektéiert gëtt.

9. De Gemengerot krut d'lescht Joer Resultater vun enger Verkéisers Étude presentéiert? Do sollte Verbesserung gemaach ginn. Wou si mer do drun?

◉ **Schäfferot:**

Mir als Schaffen- a Gemengerot hunn zesummen 3 Projeten, di eis am Wichtigste waren, dat heescht: 2 Bushaltestellen a Signalisatioun mat engem Smiley a 50 km-Anzeig zu Kolwent, festgehalen fir ze realiséieren. (Gemengerot vum 4.4.19 Punkt 7b)

Dëst war ausserdeem eng Étude, di mir vum viregte Schäfferot verierft kritt hunn an eis aus budgetäre Grënn net méiglech war sou ee Konzept integral ëmzesetzen.

10. D'Spillplaz bei der Maison Relais (Richtung Gréiweneck) gesäit net gutt aus. Déi Holzemandunge sinn net zäitgeméis. Och ass leider iwwerhaapt kee Schiet op där Plaz. Kann do net an Zukunft eng Iddi ausgeschafft ginn fir Schiet ze schafen?

◉ **Schäfferot:**

D'Spillplaz ass vun der ITM ofgehol ginn ouni Reklamatiounen. Et stinn Hecken a Beem ronderëm déi am Nomëtteg Schiet maachen. Et ass net virgesi fir méi Schiet do ze maachen, wat jo och bei kalen Temperaturen net vu Virdeel ass.

11. Op Facebook gouf ëffentlech d'Gemeng attackéiert vum USBC01 wéinst dem Zoustand vum Terrain. Wei gëtt dat gehandhaabt? Goufen et an zwëscht Gespréicher?

◉ **Schäfferot:**

Mir reagéieren net op privat Attacken iwwert Facebook an et war keng Ausso vum USBC01, deen sech och dovun distanzéiert huet.

12. Plan Canicule: Menger Meenung no ass et um Schäfferot eng Decisioun ze huele fir schoulfräi ze ginn, an net dem Schoulpersonal. Firwat gouf et kee schoulfräi? Mengen Informatiounen no war net all Schoulpersonal an där Fro consultéiert ginn.

◉ **Schäfferot:**

De Schäfferot huet de Schoulcomité pour Avis gefrot, an deenen huet kloer ausgedréckt datt si dogéint si fir de Kanner schoulfräi ze ginn. All Kanner, di keng Méiglechkeet hate fir Heem ze goen, well Eltere schaffen, hätte souwisou misste

vum ganze Léierpersonal an der obligatorescher Surveillance betreit ginn. D'Léierpersonal huet sech un d'Situatioun ugepasst a mir soen hinne Merci fir hir Ënnerstëtzung.

Le conseiller Marco Bermes a remis par écrit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal. Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses oralement lors de la séance. / Rat Marco Bermes stellte mindestens drei Tage vor der Sitzung des Gemeinderats folgende Fragen, das Schöffengericht formulierte seine Antworten mündlich während der Sitzung.

1. Mir hu mat der Nocturne vun Dënschdes bis 18 Auer nei Heures d'Ouverture op der Gemeng. Ech wëll wëssen, wéi ginn déi benotzt a ginn et do Statistiken? Wéi ass de Feedback vun de Bierger?

◉ **Schäfferot:**

Am Dëngscht vum Bierger ass d'Gemeng Dënschdes bis 18:00 op. Et gëtt keng Statistik gefouert awer et sinn ëmmer Bierger di deen Dëngscht notze fir hir Demande vum Pass oder Carte d'identité maachen ze kommen, ouni mussen sech fräi ze huelen. Méiend kann de Bierger och op Rendez-vous kommen, wat awer net vill genotzt gëtt. Ausserdeem ass eist Personal och flexibel wann emol een ausserhalb den Öffnungszäite Servicer vun der Gemeng notze muss.

All eis Mataarbechter arrangéieren sech fir dese „Service um Client“ ze garantéieren.

2. Ass zu Präiteler e Post Pop Uschloss geplangt a wa jo, wéini soll dee realiséiert ginn?

◉ **Schäfferot:**

Dat weess nach keen. Am Post-Shop kréie d'Leit gesot et géing un der Gemeng leien dass den Internet net schnell wier.

De Problem ass, dass de Réseau vun der Post net am Fibre optique bis ob Bredweiler ausgebaut ass, also de Ball läit net bei der Gemeng.

3. Gëtt et e konkrete Projet iwwert en neit Schoulgebai a, wa jo, wou a fir wéini ass dat geplangt?

◉ **Schäfferot:**

E neit Schoulgebai gëtt mam Gemengerot zesummen an offiziellen Aarbechtssëtzunge geplangt. Fréistens Enn 2020 fänke mir un mat iech zesummen ze plangen.

4. D'Kierch vum Scheedgen gehéiert der Gemeng. Wat geschitt mat der Kierch, déi praktesch net méi vum Culte gebraucht gëtt?

5. Déi nämmlecht Fro iwwert de Veräinsbau zu Präiteler. Wat geschitt mat deem Gebai? Gëtt et do konkret Pläng a, wa jo, wéini soll do eppes geschéien?

◉ **Schäfferot:**

Am Kader vum PDC a PDR huet de Schäfferot e Planungsbüro beoptraagt dëst Joer Versammlunge mat de Bierger aus deenen 3 Lokalitéiten ze organiséieren, fir di Projeten ze plangen.

Dës Informatioun war am leschte Gemengerot schonns matgedeelt ginn.

6. Bei dem Projet vun der Gemeng mat Myenergie wollt ech wëssen op de Bierger, deen interesséiert ass, muss eng vun deene Firmen huelen déi de Projet virgestallt hunn an déi do d'Leedung hunn, oder op een op eng aner Lëtzebuerger Firma däerf zeréckgräifen ?

® Schäfferot :

Mir liewen an engem fräie Land. . .

7. Am Projet Ouschterholz stinn elo déi nächste Phasen un. Wéini geet et do virun a wéini soll de Projet fäerdeg realiséiert sinn ?

® Schäfferot :

Info vum Service technique mat Récksprouch mat SIDEN :

- Aktuell schaffen se nach un de Gebaier op der Plaz.
- Nom Congé Collectif fänken se mat engem Schacht an der Strooss un.
- Uganks September wäert et da néideg gi fir d'Rue Ousterholz ze spären ; geneeën Datum muss nom Congé Collectif fixéiert ginn.
- Aarbechten duerch d'Rue Ousterholz erop bei d'Route d'Echternach sinn am Planning mat 3 Méint ugesat

Ouni schlecht Iwwerraschungen ass de Chantier viru Chrëschttag fäerdeg.

8. De Fussballsterrain am Stadion um Kuerzwénkel ass an engem schlechten Zoustand a besonnesch mam Wues misst séier eppes geschéie wat laangfristeg hält. Wat gëtt do ënnerholl ? Misst net vertikutéiert ginn ? Wéi ass et mat de Luuchten ? Wéi ass den Zoustand ? Et wor och emol vu LED Luuchte geschwat ginn. Wéi ass do de leschte Stand ?

® Schäfferot :

Den Terrain ass an engem normalen Zoustand no enger Saison.

D'lescht Woch ass den Terrain vertikutéiert ginn, en Donneschden oder Freide ginn se aerifizéiert, an nogeséit.

Den Terrain Burgkapp ass d'lescht Woch nei ugeséit ginn.

Di 2 Terraine ginn zënter 3 Woche „massiv“ genetzt, nächst Woch gedüngt an dono dierften Terrainen vir Enn August erëm impeccabel sinn !

Dëst ass e ganz normalen Oflaf no der Saison, an dat schonns säit Joren. A mir dierfen de Käschtepunkt vun engem Fussballsterrain fir eng Gemeng net ënnerschätzen.

Dem Schäfferot war et wichteg datt Terraine fir di nei Saison erëm an engem gudden Zoustand sinn.

D'Luuchte ginn aus Käschtegrënn net ersat, sinn awer a Stand gesat ginn.

9. Wéi ass et mam Subsid 2017 an 2018 fir „Konscht am Duerf Gemeng Konsdref asbl“? Wat ass do konkret geplangt ?

® Schäfferot :

De Schäfferot waart op d'Androe vun der „Mise à jour“ vum Veräi beim RCS.

Le conseiller Michel Majerus a remis par écrit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal. Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses oralement lors de la séance. / Rat Michel Majerus stellte mindestens drei Tage vor der Sitzung des Gemeinderats folgende Fragen, das Schöffenkollegium formulierte seine Antworten mündlich während der Sitzung.

1. Ass de Kontakt opgeholl gi mat de Propriétaires vum Biweschland, a wat geschitt elo, net dass beim nächste staarke Reen den nämmlechte Problem entsteet ?

® Schäfferot :

De Service technique huet sech mat der ASTA a Verbindung gesat, an d'ASTA geet op d'Plaz fir sech de Problem unzekucken.

2. Wei gesäit et mam Wee vir bei de Chalet um Juckefeld aus, wéini gëtt do en neien Tapis drop gemaach ?

® Schäfferot :

D'ASTA war op der Platz an d'Prozedur ass um lafen.

3. Firwat hu just di Konsdrefer Leit e Flyer kritt vum Chantier, déi aner Awunner vun der Gemeng si jo och betraff.

® Schäfferot :

Bei Chantieren an der Gemeng ginn di Bierger informéiert di direkt vum Chantier betraff sinn, all di aner ginn iwwer Medien, Internet, Beschëlderung an SmS 2 citizen informéiert.

4. Mir ware kucke fir en Blummengewächshaus fir d'Gemeng, sinn do schonn Offertë gefrot ginn ?

® Schäfferot :

Den Devis war ugefrot ginn an aus budgetäre Grënn ass de Projet zeréck gesat ginn an ass am Moment net prioritär fir de Schäfferot.

Le conseiller Tommy Urbing a remis par écrit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal. Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses oralement lors de la séance. / Rat Tommy Urbing stellte mindestens drei Tage vor der Sitzung des Gemeinderats folgende Fragen, das Schöffenkollegium formulierte seine Antworten mündlich während der Sitzung.

1. Wéi wäit ass de Projet Nei Schoul ? Büro d'Études, Ministère, méiglechen Terrain ?

Wann nach näischt ënnerholl ginn ass, wéi wëlle mir Plaz a Qualitéit fir déi nächst Jore fir eis Primärschoulkanner garantéieren, wou ee mat all deenen neien Haiser an Appartementer déi an der Maach si mat engem enormen Zouwuess vu Kanner muss rechnen ?

• Schäfferot :

Dës Fro ass schonns beäntwert ginn (Marco Bermes Fro 3)

2. Vitesse a Sécherheet um CR118, Scheedgen – Consdorf, an CR132 Rue Michelshof/Scheidgen.

Si schonn Efforte gemaach gi fir op déi onméiglechen Situatioun ze reagéieren ?

Sinn déi Reklamatiounen vun de Bierger a vu mir op deen zoustännegen Ministère weidergeleet ginn ? Oder wéi denkt de Schäfferot op déi Mëssstänn ze reagéieren ?

• Schäfferot :

Eise Service technique waart nach ëmmer op d'Informatiounen vum Conseiller Urbing betreffend Gespréicher mat der Ponts et Chaussées an dem Ministère des Transports, déi vum Schäfferot gefrot gi sinn an der Gemengerotssëtzung vum 12. Februar 2019.

No Diskussiounen am Gemengerot a mam Service technique vun der Gemeng ass festgestallt ginn, dass et no der Gemengerotssëtzung vum 12. Februar un der Gemeng war eng Demande un de Ministère z'adresséieren fir d'Vitesse um CR118, Scheedgen, nees op 50 km/h unzepassen. Dës Demande war bis well net gemaach ginn. Zu der Problematik um CR132, Rue Michelshof/Scheidgen sicht de Schäfferot no enger Moosnam fir der Verkéier ze berouegen.

3. Busarrêt um Scheedgen ; Biweschland an Veräinsbau

Am Budget si Suen agesat wou och d'Étudé gemaach goufen, wéi wäit ass dësse Projet ?

• Schäfferot :

De Gemengerot huet an der Sëtzung vum 4. Abrëll den Devis gestëmmt, fir kënnen unzefänken un deenen 3 Busarrëten ze schaffen. (Scheidgen, Breidweiler a Schiessentümpel). De Bureau d'Etudes Schroeder & Associés këmmert sech elo zesumme mat der Gemeng ëm de Projet.

Subside sinn och schonns um zoustännegen Ministère ugefrot.

4. Personal

• Schäfferot :

Iwwer Personalentscheedungen vun de Salariéen, respektiv Aarbechter, di net ëffentlech solle sinn an ënnert d'Responsabilitéit vum Schäfferot alleng falen, kënnen mir d'Fro net virlesien an ëffentlech eng Äntwert ginn.

Nëmme souvill : Säit 2018 gi keng massiv Iwwerstonne méi gemaach a gesammelt. Iwwerstonnen aus dem Joer 2017 ware vum Schäfferot zesumme mat de betrouffene Salariéen geregelt ginn.

Ee Salarié huet seng definitiv Demissioun fir den 1. Oktober 2019 agereecht, well hie bei de CGDIS gewieselt ass.

Eréischt ab dem 1. Oktober kann dës Platz nei besat ginn. Doriwwer si schonns Gespréicher am Schäfferot mam Viraarbechter gelaf.

5. Wifi an de Gebaier, déi fir Informatiounsowerter an aner Manifestatiounen reservéiert ginn.

Fall aus der jéngster Vergaangenheet :

An mengen Aen ass et net normal, dass ee bei Soiréeën wou een en Virtrag hale kennt, iwwert engem Visiteur säin Hotspot eng Internetverbindung muss hierstelle, fir dass deen Infoowend kann ofgehalen ginn.

• Schäfferot :

Et ass eng Décisioun am Schäfferot geholl ginn, dass fir de Moment kee WIFI op de Scheedgen an de Sall kënnt. Mir hunn et bei enger 2. Nofro am Gemengerot nach eng Kéier matgedeelt, dass eis Décisiounen ze respektéieren sinn.

E Veräin oder Veranstalter muss sech informéieren wou Wifi ass an deementspreechend de Sall lounen. D'Gemeng huet WIFI am Kuerzwénkel an an der Sportshal.

6. Reider an den Dierfer

Wéi informéieren mir an Zukunft eis Bierger, och déi déi keen Internet hunn ?

• Schäfferot :

Dës Fro hate mir schonns am Gemengerot vum 06.06.19 beäntwert :

D'Reideren an den Dierfer (Breidweiler, Scheidgen, Colbette) gi net mat allem gefëllt, dofir ass deen offizielle bei der Gemeng do. Convocatiounen fir de Gemengerot, Informatiounen betreffend d'Wahlen, oder Biergebedeelegungen ginn awer nach ëmmer an di eenzel Reidere gehaangen.

D'Bierger ginn zousätzlech zum Online-Reider nach iwwert Gemegebuet informéiert, iwwert Zeitungen, wann néideg iwwert perséinleche Courier, an iwwert den offizielle Reider bei der Gemeng.

7. Juckefeld

Wéi wäit si mer mam Planning vum Amenagement vun der Rue de Juckefeld ? Récksprouch mat deenen zoustännegen Verwaltungen etc.?

• Schäfferot :

Dës Fro ass leider net präzis gestallt. De Schäfferot weess net ëm wat fir een Amenagement vun der Rue Juckefeld et sech handelt.

Villäicht ass dës Fro och duerch eng viregt Fro (Michel Majerus Fro 2) beäntwert ginn. Ansonste misst se nei formuléiert ginn.

8. Veräinsbau Präitler

Si sech scho Gedanke gemaach ginn, wat a virun allem wéini eppes an dëser Saach geschitt ?

• Schäfferot :

Dës Fro ass och schonns beäntwert ginn (Marco Bermes Fro 5)

Questions et remarques émises oralement au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal :

- Concernant le point 7 de l'ordre du jour, **le conseiller Urbing** demande pourquoi tant de factures n'ont pas été payées pour l'exercice 2018 et comment les services communaux pourraient y remédier dans le futur ?

Le receveur Mike Schmit explique la procédure de l'état des restants prévue dans la comptabilité de la commune afin de pouvoir clôturer l'exercice précédent. Les montants des restants à poursuivre (14.822,19€) et décharges à accorder (1.159,74€) ne seraient pas extraordinairement élevés, au contraire ces montants ont baissé de 93.174,77€ (restants) et 6.522,50€ (décharges) aux montants actuels depuis l'exercice 2016.

- Le conseiller Urbing exprime la volonté de continuer les travaux du grand chantier (Route d'Echternach, Route de Luxembourg) pendant le congé collectif.
- Il remarque également que la propreté dans la Commune de Consdorf laisse à désirer.

L'échevin Hoffmann répond que le salarié démissionnaire sera remplacé et que cela améliorera la situation existante qui est due au manque de personnel.

- Il informe le collège échevinal de la fermeture du dépôt de sel de déneigement à Altrier et demande comment la commune va procéder ?

L'échevin Hoffmann répond qu'il faudra éventuellement acquérir un silo pour stocker le sel.

- Le conseiller Vesque remarque que suite à des travaux agricoles (au lieudit « Am Seitert » à Consdorf et à Wolper) les chaussées seraient de plus en plus souvent dans un état de saleté et qu'elles n'auraient pas été nettoyées après les travaux.
- Le conseiller Fil exprime sa position face aux nombreuses questions des conseillers communaux adressées au collège des bourgmestre et échevins lors de cette séance. Il contacte les échevins, respectivement les responsables de la commune régulièrement et n'attend pas les séances du conseil communal pour poser ses questions, respectivement faire des propositions pour contribuer au bon fonctionnement de l'administration communale.

Ce n'est pas dans son intérêt, ni dans celui de la population de la Commune de Consdorf, de figurer avec tant de questions dans le « Gemengebuet ».

Fin de la séance à 10:55 heures



REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE DE CONSDORF

Séance publique du 6 juin 2019

Annonce publique et convocation des conseillers :
28 mai 2019

Présents :

Edith Jeitz, bourgmestre ;
Henriette Weber-Garson, échevin ;
Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
Alain Fil, Marco Bermes, conseillers ;
Christophe Bastos, secrétaire ;
Robert Alfter, fonctionnaire communal

Absences excusées :

Willy Hoffmann, David Arlé

5. Approbation du règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Le conseil communal,

Vu le règlement grand-ducal modifié du 12 décembre 2012 instituant un régime d'aides pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement ;

Vu le règlement grand-ducal du 19 décembre 2014 concernant l'allocation de subventions pour des travaux de restauration d'immeubles ;

Vu la signature du contrat pacte climat du 27 octobre 2013 entre le Ministre de l'Environnement, le groupement d'intérêt économique Myenergy et la commune de Consdorf ;

Vu le règlement grand-ducal du 14 mai 2003 concernant l'allocation d'une aide budgétaire aux particuliers pour la mise en place d'une installation de collecte des eaux de pluie ;

Considérant le règlement communal concernant l'octroi d'une subvention pour l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des sources d'énergie renouvelables arrêté par le conseil communal de Consdorf en date du 22 septembre 2009 ;

Considérant qu'il est approprié de s'associer à l'initiative de l'État et de soutenir financièrement les actions de particuliers allant dans ce sens ;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ;

Sur proposition du groupe de travail régional « pacte climat » et du collège échevinal afin d'harmoniser les taux de subvention en matière de promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et de mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement dans la région du Natur- & Geopark Mëllerdall ;

après en avoir délibéré conformément à la loi ; procède au vote à main levée,

à l'unanimité des voix

décide

1. d'abroger le règlement communal concernant l'octroi d'une subvention pour l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des sources d'énergie renouvelables arrêté par le conseil communal de Consdorf en date du 22 septembre 2009 et
2. d'arrêter le règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement, avec la teneur suivante :

Règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Article 1^{er}. – Objet

Il est instauré, sous les conditions et modalités ci-après, un régime d'aides financières pour les acquisitions et installations suivantes qui sont situées sur le territoire de la commune de Consdorf :

A) Mesures de rénovation énergétique et de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles

1. Conseil en énergie
2. Isolation thermique extérieure ou intérieure des murs extérieurs d'une habitation existante
3. Isolation thermique de la toiture ou de la dalle supérieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante
4. Isolation thermique de la dalle inférieure ou des murs contre sol ou zone non chauffée d'une habitation existante
5. Remplacement des fenêtres et porte fenêtres d'une habitation existante

B) Construction durable

1. Construction d'un logement durable
2. Établissement d'un certificat LENOZ

C) Utilisation des sources d'énergies renouvelables et collecte de l'eau de pluie

1. Installations solaires photovoltaïques
2. Installations solaires thermiques
3. Installation de pompes à chaleur
4. Installation d'un chauffage central à granulés de bois, à plaquettes de bois ou à bûches
5. Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie

D) Efficacité énergétique du chauffage

1. Contrôle unique de l'efficacité énergétique (« Heizungscheck »)
2. Remplacement d'un ancien circulateur chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique ($IEE \leq 0,20$)

E) Mobilité douce

1. Achat d'un vélo électrique ou d'un cycle à pédalage assisté (Pédelec/max. 0,25 kW et 25 km/h)

Article 2. – Bénéficiaires

Les subventions sont accordées aux personnes physiques ayant réalisé les investissements définis à l'article 1^{er} points A à D dans un immeuble servant à des fins d'habitation ou un immeuble mixte situé sur le territoire dans la commune de Consdorf.

Les subventions pour les acquisitions mentionnées à l'article 1^{er} point E sont accordées à toute personne physique ayant son domicile sur le territoire de la commune de Consdorf.

Article 3. – Montants

Dans la limite des crédits budgétaires, les montants des subventions pour les acquisitions et installations décrites à l'article 1^{er} sont les suivants :

A Rénovation énergétique et économies d'énergie et de ressources naturelles		Montant accordé
1	Conseil en énergie	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 250€
2	Isolation thermique extérieure ou intérieure des murs extérieurs d'une habitation existante	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 1.500€
3	Isolation thermique de la toiture ou de la dalle supérieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 1.000€
4	Isolation thermique de la dalle inférieure ou des murs contre sol ou zone non chauffée d'une habitation existante	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 1.000€
5	Remplacement fenêtres et portes fenêtres	25 % de la subvention étatique avec un maximum de 500€
B Construction durable		Montant accordé
1	Construction d'un logement durable	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 1.000€
2	Établissement d'un certificat LENOZ	25 % de la subvention étatique avec un maximum de 500€
C Énergies renouvelables & collecte eau de pluie		Montant accordé
1	Installations solaires photovoltaïques (max. 30 kWp)	25 % de la subvention étatique avec un maximum de 1.000€
2	Installations solaires thermiques	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 500€
3	Installation de pompes à chaleur	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 500€
4	Installation d'un chauffage central à granulés de bois, à plaquettes de bois ou à bûches	25 % de la subvention étatique avec un maximum de 1.000€
5	Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie	50 % de la subvention étatique avec un maximum de 500€
D Chauffage		Montant accordé
1	Contrôle unique de l'efficacité énergétique (« Heizungscheck »)	50€
2	Remplacement d'un ancien circulateur de chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique ($IEE \leq 0,20$)	50€
E Mobilité douce		Montant accordé
1	Achat d'un vélo électrique ou d'un cycle à pédalage assisté (Pédelec/max. 0,25 kW et 25 km/h)	10 % du prix d'achat (max. 200€)

Article 4. – Conditions et modalités d’octroi

Les conditions d’octroi des mesures énumérées à l’article 1^{er} ci-dessus sont les suivantes :

1. Les subventions reprises aux points A, B et C sont subordonnées au bénéfice d’une aide financière attribuée par l’État en vertu du règlement grand-ducal du 12 décembre 2012 instituant un régime d’aides pour la promotion de l’utilisation rationnelle de l’énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement. Un certificat attestant l’obtention de cette prime est à joindre à la demande. La demande de subvention doit être introduite au plus tard 3 mois après réception du document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l’État.
2. Pour le point D1 et D2 la facture respective dûment acquittée est à joindre à la demande. La demande de subvention doit être introduite au plus tard 3 mois après réception de la facture.
3. Pour le point D2 un certificat de la nouvelle pompe attestant un Indice d’Efficacité Energétique selon la réglementation (CE) 641/2009 de la Commission européenne d’au moins 0,20 ou plus efficace ($IEE \leq 0,20$) est à joindre à la demande.
4. Un seul vélo électronique ou cycle à pédalage assisté est subventionné par personne et par période de cinq années. La facture respective dûment acquittée est à joindre à la demande.

Chaque demande de subvention se référant à la délibération présente doit comprendre le formulaire de demande dûment rempli, la facture du service ou du produit fourni dûment acquittée ainsi que tous les documents spécifiques énumérés ci-dessus aux points 1 à 4 de l’article 4. Chaque demande est transmise au collège échevinal qui y statue.

Le montant de la subvention accordée ne peut en aucun cas dépasser la dépense effectuée par le requérant diminuée du montant de la subvention étatique.

Article 5. – Remboursement

La subvention est sujette à restitution si elle a été obtenue par suite de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

Article 6. – Contrôle

L’introduction de la demande comporte l’engagement du demandeur à autoriser les représentants de l’administration communale à procéder sur place aux vérifications nécessaires. L’administration communale se réserve le droit de demander toute pièce supplémentaire qu’elle juge nécessaire pour pouvoir vérifier le respect des conditions prévues pour l’octroi de la subvention.

Le collège des bourgmestre et échevins veillera régulièrement à l’attribution des mesures d’aides financières et soumettra au conseil communal, le cas échéant, les mesures nécessaires à une adaptation du présent règlement.

Article 7. – Entrée en vigueur

Peuvent bénéficier des subventions ci-avant prévues, les projets achevés après le 30 juin 2019, la date de la facture ad hoc faisant foi.

Ce règlement abroge et remplace le Règlement communal concernant l’octroi d’une subvention pour l’utilisation rationnelle de l’énergie et la mise en valeur des sources d’énergie renouvelables approuvé par le conseil communal en date du 22 septembre 2009.

Transmise à l’autorité supérieure aux fins d’approbation.

Ainsi décidé en séance, date qu’en tête.
(suivent les signatures)

Pour expédition conforme,
Consdorf, le 7 juin 2019

La bourgmestre,

Le secrétaire communal,

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que le règlement communal instituant un régime d’aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l’utilisation rationnelle de l’énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement,

approuvé par le conseil communal le 6 juin 2019, a été publié et affiché en bonne et due forme.

Consdorf, le 9 juillet 2019

La bourgmestre,

Le secrétaire communal,

REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE DE CONSDORF

Séance publique du 11 juillet 2019

Annonce publique et convocation des conseillers :
3 juillet 2019

Présents :

Edith Jeitz, bourgmestre ;
Willy Hoffmann, Henriette Weber-Garson, échevins ;
Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
Alain Fil, Marco Bermes, conseillers ;
Christophe Bastos, secrétaire ;

Absences excusées :

David Arlé

5. Approbation d'un règlement relatif à la sécurité et à la discipline pour le transport scolaire

Le conseil communal,

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ;

Vu la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation
de l'enseignement fondamental ;

Considérant que pendant chaque année scolaire,
des manquements de discipline sont constatés lors
du transport scolaire ;

Attendu que le collège des bourgmestre et échevins
est responsable de la sécurité dans les bus scolaires ;

Attendu que pour cette raison les responsables souhaitent se
donner par le biais d'un règlement la légitimation pour agir
à l'encontre de ces agissements pendant le trajet scolaire ;

après en avoir délibéré conformément à la loi ; procède
au vote à main levée,

à l'unanimité des voix

décide

d'approuver le règlement relatif à la sécurité et à la
discipline pour le transport scolaire suivant, à savoir :

Règlement relatif à la sécurité et à la discipline pour le transport scolaire

1. Organisation

Trois trajets distincts sont desservis, à savoir le Tour 1
« Grand Bus », le Tour 2 « Petit Bus Bleu » et le Tour 3

« Petit Bus Blanc ». L'horaire des courses fait partie
intégrante du présent règlement.

2. Bénéficiaires

Tous les élèves fréquentant les cycles 1 à 4, à l'exception
des élèves du cycle 1 – précoce, de l'enseignement
fondamental à Consdorf peuvent profiter du ramassage
scolaire gratuit. L'élève s'engage à accepter les clauses du
présent règlement dont l'objectif est de fixer les conditions
favorisant la sécurité, la discipline et la bonne tenue des
élèves à l'intérieur des véhicules de transport scolaire
comme aux points d'arrêt.

3. Surveillance

Les élèves profitant du ramassage scolaire se rassemblent
devant leur bâtiment scolaire. Ces élèves sont accompagnés
par le personnel de surveillance sur le trajet vers les bus.

4. Règles de conduite à respecter

Les parents sont tenus d'inviter leur enfant à se conformer
aux instructions du personnel de surveillance et des
chauffeurs de bus.

Les élèves utilisant le transport scolaire sont tenus :

- de se mettre dans une file en attendant
- de monter calmement l'un après l'autre dans le bus
- de respecter les horaires
- de suivre les consignes du personnel de surveillance
et du chauffeur de bus
- d'attacher leur ceinture de sécurité et de rester assis
pendant le trajet
- de ne pas mettre en danger la sécurité des
autres passagers
- d'avoir les chaussures et les vêtements propres afin
de ne pas salir les sièges
- de s'asseoir sur sa place et de mettre le sac scolaire
sur le sol devant les genoux
- de garder les pieds sur le sol
- de ne pas appuyer sur le bouton d'arrêt
- de demeurer assis pendant tout le trajet
- de ne pas endommager volontairement l'autobus
- de ne pas souiller l'autobus
- de s'abstenir de manger ou de boire dans l'autobus
(pas de chewing-gum)
- de ne pas apporter de ballon dans l'autobus,
sauf s'il se trouve dans un sac
- de ne parler qu'à voix basse avec son voisin
- de ne pas bousculer les autres en montant
ou en sortant du bus
- d'attendre le départ du bus avant de traverser
la chaussée.

Sont interdits dans les bus scolaires:

- le transport de trottinettes, skates ou d'autres moyens de locomotion et
- l'utilisation de téléphones portables, jeux électroniques ou d'appareils musicaux.

Tout acte de vandalisme engage la responsabilité des parents.

5. Mesures prises en cas de non-respect du présent règlement

Les sanctions sont prononcées et appliquées par le collège des bourgmestre et échevins, sur présentation d'un rapport écrit du chauffeur du bus scolaire.

En fonction du contexte ou des circonstances particulières, le collège des bourgmestre et échevins se donne toute latitude pour adapter la sanction à la gravité de la faute (par exemple une exclusion temporaire ou définitive du transport scolaire à l'encontre d'un élève).

Les exclusions du transport scolaire ne dispensent pas l'élève de l'obligation scolaire.

Toute détérioration commise par les élèves mineurs à l'intérieur du véhicule affecté aux transports engage la responsabilité des parents.

Les sanctions sont communiquées au titulaire de l'autorité parentale, par lettre recommandée avec accusé de réception.

6. Horaire des bus

Les présents horaires sont susceptibles de modifications à tout moment.

Tour 1 « GRAND BUS »						
	LU – VE		MA + JE		LU + ME + VE	
SCHEIDGEN – Veräinsbau	07h45	↓	12h25	↑	16h15	↑
SCHEIDGEN – Hotel Station	07h46		12h23		16h13	
CONSDORF – Gare	07h49		12h20		16h10	
CONSDORF – Kräizstrooss	07h52		12h17		16h07	
CONSDORF – Cycles 2-4	07h54		12h15		16h05	
CONSDORF – Cycle 1	07h56		12h10		16h00	
	LU + ME + VE					
CONSDORF – Cycle 1	12h10	↓	C – Cycle 1		13h55	↑
CONSDORF – Cycles 2-3	12h15		C – Cycles 2-4		13h51	
CONSDORF – Kräizstrooss	12h16		C – Kräizstrooss		13h49	
CONSDORF – Gare	12h19		C – Gare		13h46	
WOLPER	12h23		WOLPER		13h38	
SCHEIDGEN – Hotel Station	12h30	↓	Hotel Station		13h35	↑
SCHEIDGEN – Veräinsbau	12h31		Veräinsbau		13h34	
SCHEIDGEN – Altrodeschhof	12h33		Biweschland		13h32	
SCHEIDGEN – Biweschland	12h35		Juckefeld		13h30	
SCHEIDGEN – Juckefeld	12h39		Altrodeschhof		13h25	

Tour 2 « PETIT BUS bleu »			
	LU – VE	MA + JE	LU + ME + VE
SCHEIDGEN – Juckefeld	07h40	12h31	16h21
SCHEIDGEN – Biweschland	07h42	12h29	16h19
SCHEIDGEN – Altrodeschhof	07h44	12h27	16h17
WOLPER	07h48	12h23	16h13
CONSDORF – Cycles 2-4	07h56	12h15	16h05
CONSDORF – Cycle 1	07h58	12h10	16h00

Tour 3 «PETIT BUS blanc»								
	LU – VE		MA + JE		LU + ME + VE			
MARSCHERWALD	07h30	↓	12h41	↑	13h30	↓	16h31	↑
COLBETTE – Rue de Colbette	–		12h28		–		16h18	
STOPPELHOF	07h38		–		13h38		–	
BREIDWEILER – arrêt maison n°33 rue Hicht	07h41		12h21		13h41		16h11	
BREIDWEILER – arrêt de la salle des fêtes, rue d'Altrier	07h43		12h23		13h43		16h13	
STOPPELHOF	07h48		–		13h48		–	
CONSDORF – Cycle 1	07h55		12h10		13h55	↓	16h00	
CONSDORF – Cycles 2-4	07h58	↓	12h15	↑	13h58	↓	16h05	↑

Ainsi décidé en séance, date qu'en tête.
(suivent les signatures)

Pour expédition conforme,
Consdorf, le 11 juillet 2019

La bourgmestre,

Le secrétaire communal,

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que la délibération du Conseil Communal de Consdorf du 11 juillet 2019, point 5, portant approbation d'un règlement relatif à la sécurité et à la discipline pour le transport scolaire, approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 24 juillet 2019, a été publiée et affichée en bonne et due forme suivant l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 pendant la période du 29 juillet 2019 au 1^{er} août 2019 inclus.

Consdorf, le 2 août 2019

La bourgmestre,

Le secrétaire communal,

Règlement relatif à l'assainissement des eaux de la commune de Consdorf

Vous pouvez consulter le règlement relatif à l'assainissement des eaux de la commune de Consdorf à l'administration communale de Consdorf ou sur le site internet de la commune de Consdorf www.consdorf.lu

(Guichet citoyen / vie quotidienne / Règlements communaux)

Commission des bâtisses et de l'aménagement communal

Le collège des bourgmestre et échevins fait savoir qu'au sein de la commission des bâtisses et de l'aménagement communal est à pourvoir pour la période législative en cours un poste.

Aussi, le collège des bourgmestre et échevins prie-t-il tout(e) intéressé(e) de bien vouloir poser sa candidature en retournant le formulaire ci-dessous à l'administration communale de Consdorf pour le 15 octobre au plus tard.

Bautenkommission

Hiermit gibt der Schöfferrat der Gemeinde Consdorf bekannt, dass es für die jetzige Amtsperiode in der Bautenkommission einen Posten zu besetzen gilt.

Der Schöfferrat bittet demnach jede(n) interessierte(n) Bürger(in) seine/ihre Kandidatur zu stellen. Diesbezüglich bitte nachfolgendes Formular ausfüllen und bis zum 15. Oktober 2019 bei der Gemeindeverwaltung Consdorf einreichen.

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r): _____

Adresse: _____

Profession ou formation / Beruf oder Ausbildung: _____

Pose ma candidature pour le poste de membre dans la commission des bâtisses et de l'aménagement communal. /
Stelle hiermit meine Kandidatur für den Posten als Mitglied bei der Bautenkommission.

_____, le / den _____

Signature / Unterschrift: _____

Iddiskëscht

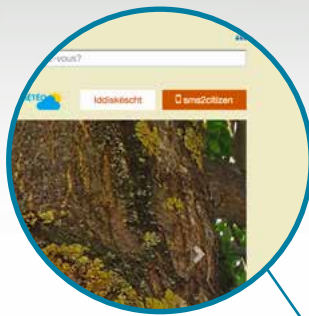
Dir hutt eng Iddi, ee Virschlag fir eng Verbesserung oder fir eppes Neies?

Da klickt einfach op d'Iddiskëscht, uewe riets op der Homepage vun eisem Site, a fëllt de Formular aus fir eis Är Iddi matzedeelen.

D'Iddiskëscht ass e Moyer fir direkt mat der Gemeng ze kommunizéieren.



Eisem Internetsite gëtt lafend aktualiséiert an ergänzt. Kuckt Iech dat mol un!



CLUB SENIOR AN DER LOUPESCHT ON TOUR

Fir de Club Senior An der Loupescht no baussen ze weise ginn d'Carole, d'Natasha, an de Ricardo „op den Tour“. Op enge sëllegen Infostänn a Maartstänn wäert dir eis nach bis Enn des Joers fannen. Hei schonns mol e Puer Datumer, déi dir lech notéiere kënt:

Mëttwoch, 16. Oktober 2019 > Informationsdag am Kader vum der Porte Ouverte vum der Seniorie St. Joseph zu Konsdref

Freides bis Sonndes, 29.11 - 1.12 > Chrëschtmaart zu Rued-Sir beim Kulturhaus Syrkus

Samschdes, 30.11 > Lënster Adventsmaart beim Centre Culturel Am Duerf zu Jonglënster

Samschdes, 30.11 > Adventsmaart an der Seniorie St. Joseph zu Konsdref

Freides bis Sonndes, 6.12 - 8.12 > Chrëschtmaart bei der Heringer Millen am Mëllerdall

Fir ze weise wat de Club Senior sou alles op d'Been stelle kann, hu mir eis e puer Saachen erausgesicht a wëllen déi mat ärer Hëllef produzéieren, dofir ass hei en **Opruff**:

De Club Senior An der Loupescht brauch IECH!!

Mir hunn eis folgend Saachen erausgesicht déi mir gär géifen herstellen:

- Kiischtekäresäck, als Täschewiermer a fir an d'Nuque
- Chrëschtgebäck a Wäffelcher

All Begeescherten ënnert lech, **egal op jonk oder manner jonk**, deen e puer Stonne vu senger Zäit well ginn, ass häerzlech invitéiert mat ze maachen. Zu vill méischt et méi Spaass. Weider Detailler fannt dir an eiser nächster Broschür, déi Ufank September eraus kënt. Zéckt net eis unzeruffen oder unzeschreiwen, wann Dir nach eng Fro hutt: Tel: 2755-3395 oder Email: club-loupescht@croix-rouge.lu

Hei hutt Dir nach e klengen Abléck an d'Aktivitéite vum Club Senior An der Loupescht:

Spadséiergang am Park, all Méindeg



Alles rund um Heilpflanzen Teil 2/3 – (Teil 3/3 ass den 10.10.19)



Ayurveda Kachcours



Cuisine du monde



E puer Zuelen zum Club Senior An der Loupescht 2018 hat de Club Senior An der Loupescht: 84 Aktivitéite mat 288 Séancen Am Ganzen 366 Clienten, dovun 120 Männer an 246 Fraen D'Altersmoyenne ass aktuell: 63 Joer



Senior Drivers Day 2019 – Centre de formation pour conducteurs um Colmar-Bierg

Wespenberaternetzwerk 2019



natur&émwelt a.s.b.l.

Name/Nom	Organisation	Ort/Localté	E-Mail	GSM/Tel.	Sprachen
KIRSCH Elisabeth	natur&émwelt a.s.b.l.		berodung@naturemwelt.lu	29 04 04 -1	LU/DE/FR/EN
WAGNER Jean-Claude			jean-claude.wagner@cgdis.lu		
Region Norden					
CASAGRANDA Béatrice	Naturpark Our / natur&émwelt Nordstad	Gemeinden Nordstad	beatrice.casagranda@naturpark-our.lu / comite@naturemwelt-nordstad.lu	621 650 470 / 90 81 88 635	LU/DE/FR
KLEIN Alain	Naturpark Our	Gemeinden Naturpark Our	alain.klein@naturpark-our.lu	90 81 88 643	LU/DE/FR
KOHL Alain	CGDIS / FUAL	Mosel (Schengen/Ehnen/Wasserbillig), Echternach, Ettelbruck	alainkohl@yahoo.com	621 70 50 20	LU/DE/FR/EN/NL
KREUTZ Jean-Claude	CIS Wincrange	Gemeinde Wincrange (CGDIS)	kreutz@pt.lu	661 900 093	LU/DE/FR
REIMEN Jean-Claude	CIS Klischpelt	Gemeinde Klischpelt (CGDIS)	reimull@pt.lu	621 191 278	LU/DE/FR/EN
THINES Paul	CIS Wincrange	Gemeinde Wincrange (CGDIS)	phines@web.de	621 45 28 48	LU/DE/FR
Region Osten					
BAUER Doris	SIAS	Gemeinden Biol. Station SIAS (18 Gemeinden, cf. Geoportail)	d.bauer@sias.lu	34 94 10 27	LU/DE/FR/EN
CLEMENS Michelle	SIAS	Gemeinden Biol. Station SIAS (18 Gemeinden, cf. Geoportail)	m.clemens@sias.lu	34 94 10 28	LU/DE/FR/EN
CREMER Laurent	CIS Kehlen	Großraum Kehlen + Junglinster	laurent.cremer@cgdis.lu	661 935 160	
FIL Alain	Gemeinde Consdorf - Gemeinderatsmitglied	Gemeinde Consdorf	filain@gmail.com	621 167 771	
FRANK Raymond	Gemeinde Mertert - Präsident Umweltkommission	Gemeinde Mertert	frankray@pt.lu	621 137 317	LU/DE/FR
HARDT Sabine	Privat	Luxemburg Stad, Grevenmacher	himmerod@pt.lu	621 50 58 72	LU/DE/EN
KARER Carlo	Privat	Gemeinde Niederanven	carlokarer@hotmail.com	621 31 64 12	
KOHL Alain	CGDIS / FUAL	Mosel (Schengen/Ehnen/Wasserbillig), Echternach, Ettelbruck	alainkohl@yahoo.com	621 70 50 20	LU/DE/FR/EN/NL
MULLER Pierre	CIS Junglinster - Chef de Centre		pierre.muller@cisi.lu	78 72 72 -49	
THILLMANN Luc	Gemeinde Remich - Präsident Umweltkommission	Gemeinde Remich	luchillmann@icloud.com	621 323 543	
	Natur- & Geopark Mëllerdall	Gemeinden Naturpark Mëllerdall	info@naturpark-mellerdall.lu	26 87 82 91 38	
Region Süden					
HANSEN Steven	Ville de Rumelange - Conseiller écologique	Gemeinde Rumelange	steven.hansen@rumelange.lu	56 31 21 -231	LU/DE/FR
MORBE Jérôme	Ville de Dudelange - Service écologique	Gemeinde Dudelange	jerome.morbe@dudelange.lu	661 810 913 / 51 61 21 -264	LU/DE/FR
PÉTRÉ Sarah	Ville de Dudelange	Gemeinde Dudelange	sarah.petre@dudelange.lu	691 698 367 / 51 61 21 -308	LU/DE/FR
SCACCHI Carlo	Ville de Differdange - Service écologique Chef de Service	Gemeinde Differdange	carlo.scacchi@differdange.lu	58 77 1 -1229	
WIELAND François	CIS Esch/Alzette		swieland@pt.lu	621 13 29 92	
Region Westen					
CREMER Laurent	CIS Kehlen	Großraum Kehlen + Junglinster	laurent.cremer@cgdis.lu	661 935 160	
FUCK Philippe	CIS Grosbous/Préizerdaul		fleop@pt.lu	621 160 345	
GEORGE Gilbert	CIS Boevange/Attert	Gemeinde Helperknapp	gilgeo@pt.lu	621 21 61 06	
Region Zentrum					
BECK Claudine	Gemeinde Steinsel - Administration Commundale	Gemeinde Steinsel	claudine.beck@steinsel.lu	621 235 506	LU/DE/FR
HARDT Sabine	Privat	Luxemburg Stad, Grevenmacher	himmerod@pt.lu	621 50 58 72	LU/DE/EN
KIRCHEN Gil	EBL Dommeldange	Stadt Luxemburg und Umgebung	kirchen@ebl.lu	691 932 881	LU/DE/FR/EN
MAMER Tom	CIS Leudelange		tom.mamer@hotmail.com		
MICHELS Marco	CIS Hesperange	Gemeinde Hesperange (CGDIS)	mickell@pt.lu	621 792 355	LU/DE/FR/EN
MOLITOR Albert	Section Bereldange	Kanton Mersch	amiergen@gmail.com	621 224 775	

natur&émwelt a.s.b.l. – 5, route de Luxembourg, L-1899 Kockelscheuer
Tel. 29 04 04 -1 – berodung@naturemwelt.lu
www.naturemwelt.lu

Visitt vum Schülerparlament op der Gemeng

Den 2. Juli um 10:30 Auer goufen d'Vertrieder vum Schülerparlament op der Gemeng vum Schäfferot empfaangen. Wärend méi wéi enger Stonn hu sech d'Schäffen Willy Hoffmann an Henriette Weber-Garson souwéi de Gemengesekretär Christophe Bastos Zäit geholl, fir op de Schüler hir Froen anzegoen an hinnen de Fonctionnement vun enger Gemeng ze erklären. Dobäi hunn d'Schüler erkannt, dat et an enger Gemeng ähnlech demokratesch Strukture ginn wéi déi, déi si och am Schülerparlament am Laf vum Joer kennegeléiert hunn. Nieft ganz konkrete Froen zu der Schoul an zu der Gemeng Konsdref haten d'Schüler awer och e puer méi perséinlech Froe preparéiert, déi se de Gemengevertrieder gestallt hunn. Ier d'Schüler sech erëm zréck op de Wee an d'Schoul gemaach hunn, gouf als Ofschloss nach eng Gruppefoto gemaach.



Summerconcert 'Singing all together' 6. Juli 2019

Kanner- a Jugendchouer a Chorale Berdorf/Consdorf zesummen op der Bühn



De Kanner- a Jugendchouer hat zesumme mat der Chorale Berdorf/Consdorf op e flotte gemeinsame Summerconcert an de Kuerzwénkel invitéiert. De Programm gouf ofwiesselnd mol vum Kanner- a Jugendchouer, ënnert der Leedung vum Marc Loewen, mol vun der Chorale Berdorf/Consdorf, ënnert der Leedung vum Roby Schiltz, bestëmmt. Musikaesch Begleedunge ware um Piano, d'Pauline Michaux-Chu, um Drumset, de Marco Bermes an um Bass, de Romain Boden.

Als Ofschluss vun dësem Concert hunn déi zwee Chéier all zesumme d'„Frëndschaftslidd“ gesongen an d'Publikum war begeeschtert.



Die Becher Senioren begegneten der Kräuterfrau im Marscherwald



Bei ihrem diesjährigen, traditionellen Besuch beim Förster im Marscherwald begegneten die Becher Senioren, während ihrer Wanderung, der Kräuterfrau Viviane Graig bei ihrer Kräutersuche. Spontan und ohne Zurückhaltung war sie bereit die Senioren bei deren Promenade durch den Marscherwald zu begleiten und ihnen aus ihrem Wissen Lehrreiches und Nützliches über die vorhandenen Kräuter, Bäume und Sträucher entlang ihres Wanderweges zu erzählen. Viele der Teilnehmer staunten über die vielen Pflanzen, welche man Rande des Weges wuchsen, von Ihnen unerkant und unbeobachtet blieben und zeigten sich erstaunt, wozu man diese Kräuter zur Heilung und bei den Mahlzeiten verwenden konnte.

Die Seniorengruppe, welche aus der Gemeinde Bech angereist war, bestand aus 40 Mitgliedern, welche sich vom Förster David Farinon und seinem Mitarbeiter Max die interessanten Forstmaschinen erklären ließen, welche tagtäglich helfen die mühsamen Arbeiten in den Forsten und in den Gemeinden zu erleichtern. Die Mutigen unter den Senioren versuchten nachher selbst die Maschinen zu bedienen und Holzstücke auf den Anhänger aufzustapeln.

Unter Anleitung des neuen Försters der Gemeinde Consdorf, Joe Mensen, bestiegen die Senioren dann den Leiterwagen, welcher von Pferden gezogen, Sie nach einer Rundfahrt durch den Marscherwald zum pädagogischen Naturhaus brachte, wo eine Erfrischung angeboten wurde. Während der Fahrt durch die Forsten überraschte der Förster die Teilnehmer mit den Douglasien, welche der damalige Förster Bohnenberger, auf den vom Staat angekauften Ländereien des früheren „Paschetterhaff“, vor mehr als 100 Jahren hier angepflanzt hatte. Er hatte den Douglasien Samen importiert und die jungen Pflanzen erfolgreich anwachsen lassen. Heute kann man nun hier mit die stärksten Douglasien Bäume des Naturparkes Müllerthal mit einem Durchmesser von 120 cm und einer Höhe von 48 m bestaunen.

Nach der Rückkehr zum Forsthaus, wurde der Grill auf dem Vorplatz, vor der kürzlich im Kader des europäischen Interreg-Projekt errichteten Trockenmauer, angezündet. In geselliger Runde ließ man die Seele baumeln und kehrte gegen Abend, mit der Kraft, welche man im Marscherwald getankt hatte, zurück nach Hause.

(FSa)

Margréitefeier zu Kolwent 21. Juli 2019

Wéi all Jar gouf d'Patréniesch 'd'Helleg Margaretha vun der Kolwenter Kapell e Sonndeg, den 21. Juli gefeiert. Eng Festmass gouf gehale vum Paschtouer Carlo Morbach an der schéi gerëschter Kapell, déi duerch de feierleche Gesang vun der Präitler Chorale, ënnert der Leedung vum Willy Laugs, verschéinert gouf.

No der Mass huet de Gesang op den traditionellen Eierewäin an dem wonnerschéinen Nopeschgaart vun der Famill Huberty invitéiert an esou konnt dës Feier mat engem gemittleche Patt bei herrlechem Wieder ofgeschloss ginn.



Mir freeën eis elo schonns op d'nächst Jar 2020, well da feiert d'Kolwenter Kapell, gebaut am Jar 1770, hir 250 Jar.



Feierlechkeeten 140 Jar Schéissendämpel

Sonndeg 21. Juli 2019



Bei schéinem Wieder ass den 21. Juli den 140. Gebuertsdag vun der Bréck iwwer dem Schéissendämpel gefeiert ginn, déi 1879 vum Steinmetz Jean-Pierre Prommenschenkel vu Waldbëlleg erbaut ginn ass.

No de Stärewanderungen déi fortgaangen si vu Konsdref a Waldbëlleg ass et am Cortège, mat musikalescher Begleedung, bei de Schéissendämpel, gaangen.

Hei hunn d'Ministere Sam Tanson (Kultur) a Lex Delles (Tourismus) sou wéi d'Buergermeeschtesche Jeitz Edith an Henx-Greischer Andrée vu Konsdref a Waldbëlleg interessant Riede gehalten.

Musikaleschen Intermezzo, gouf et ënner anerem vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref, de Chéier Berdorf/ Consdorf a Waldbëlleg an de Muséke Konsdref a Waldbëlleg an der idyllescher Landschaft am Bësch beim Schéissendämpel.

D'Chéier hunn ënnert der Leedung vum Mulles Weis all zesumme gesongen.

Den Ofschloss vum offiziellen Deel, war een Optrëtt vum „Outdoor Performing Arts Group“.

De ganzen Dag iwwer ass ee flotte Programm fir Grouss a Kleng gebuede ginn. Fir lessen a Gedréns war beschteens gesuergt.





Fotoen: Pierre Haas



Foto: Malou Poos

D'Stärewanderer aus Konsdref



Foto: Marie-Paule Puraye

De Kanner- a Jugendchouer Konsdref war gutt vertrueden

Verkéisers-Berouegungsmoossnahmen

Als Verkéisers-Berouegungsmoossnahmen huet de Schäfferot „Berliner Kissen“ op Buurgkapp installéiere gelooss. Zu Kolwent an der Entrée vum Duerf ass ee Radar pédagogique installéiert ginn.

Fuert virsiichteg an den Dierfer, Merci !



Ausflug vun de Seniore Gemeng Konsdref – 18.07.2019

D'Senioren haten eng interessant Visitt vun der Biogas-Anlag zu Fluessweiler an eng gemittlech Stonn zu Gréiwemaacher



Durabilité et environnement: campagne de sensibilisation de l'environnement à l'école primaire

Objectif: Cette campagne a été développée par l'Agence de l'Énergie de Luxembourg afin de sensibiliser les élèves de l'école primaire aux sujets suivants:

- la transmission de connaissances sur l'environnement
- la création d'une attitude environnementale souhaitée
- la promotion d'un comportement qui respecte la nature

Le processus: par le biais d'expérimentations, de devinettes, de jeux de rôle et aussi une excursion dans la chaufferie des écoles, les enfants comprennent et reconnaissent les rapports du changement climatique et apprennent à évaluer leur comportement pour ensuite l'adapter en conséquence. Mais l'impact de cette campagne est encore plus important car les enfants reçoivent après chaque leçon une fiche explicative contenant des informations plus approfondies et pertinentes qu'ils remettent aux parents. Ainsi, non seulement ceux-ci sont informés du projet, mais ceci entraîne une mise en question des habitudes quotidiennes dans les ménages ce qui a pour effet de multiplier le nombre de personnes visées par cette campagne.

Le projet s'intègre dans l'horaire habituel des cours par des leçons régulières de l'école primaire. Des petits devoirs à domicile préparent les élèves aux cours suivants.

Après avoir induit des comportements économes vers les ressources comme: l'énergie, l'eau et le papier, les élèves apprennent à se servir d'appareils de mesure comme le thermomètre, mesure de CO_2 , Luxmètre de façon ludique et reçoivent ces appareils pour leur salle de classe.

Durabilité: chaque semaine un(e) élève est nommé(e) à la charge de veiller à l'éclairage, la ventilation et au chauffage des salles de classe.

Le projet comporte les modules suivants qui s'enchaînent:

Module 1: durabilité et effet de serre

Module 2: sources d'énergie

Module 3: chauffer et ventiler convenablement

Module 4: économiser du courant électrique

Module 5: la ressource EAU

Module 6: la ressource Papier et quiz final.

D'autres Modules ainsi que le développement du projet pour d'autres classes d'âge sont prévus.

Win-win

- les promoteurs de cette campagne sont le « Klimateam » de la commune ainsi que leur conseiller en énergie externe
- les communes sensibilisent les citoyens de demain pour une attitude et des actions durables pour l'environnement
- cette initiative est un élément important de la protection du climat des communes et profite de la bonification du « pacte climat »



D'Schoulklasse vum Cycle 3 vun der Konsdrefer Schoul hunn all um Projet „Nachhaltigkeit macht Schule“ deelgeholl.

PRESSEINFO: Nachhaltigkeit macht Schule

Kampagne zur Umweltsensibilisierung in der Grundschule

Das Ziel

Die 3 Ziele der Umweltsensibilisierung bestehen darin:

- Umweltwissen zu vermitteln
- bestimmte wünschenswerte Umwelteinstellungen auszubilden
- umweltgerechtes Verhalten zu fördern

Ziel erreicht

Was CO₂ oder der Treibhauseffekt ist, wissen mittlerweile die Dritt- und Viertklässler der Grundschule Consdorf. Ebenso kennt jeder Schüler den Zusammenhang zwischen dem Hochdrehen des Heizthermostats und dem Klimawandel.

Rückmeldung der Eltern: die Schülerinnen und Schüler setzen das Erlernte in der Schule und Zuhause um.

Der Weg

Mittels Experimenten, Exkursionen z. B. in die Heizzentralen der Schulen, Rätseln und Rollenspielen begreifen und erkennen die Kinder Zusammenhänge der Klimaerwärmung und lernen ihr eigenes Handeln entsprechend einzuschätzen, zu überdenken und anzupassen.

Das Projekt integriert sich mit regelmäßigen Terminen in den vorhandenen Stundenplan der Grundschulklassen. Durch zweisprachige, themenbezogene Elterninfos werden die Eltern mit ins Boot genommen.

Kleinere Aufgaben bereiten die Schüler auf das jeweils nächste Thema vor.

Im Anschluss an das spielerische Erarbeiten energieeffizienter Verhaltensmuster werden die Schüler in den Umgang mit Messgeräten (Thermometer, CO₂-Messgeräte) eingewiesen und bekommen diese zum dauerhaften Einsatz in ihrem Klassenzimmer ausgehändigt.

Die Nachhaltigkeit des Projektes ist gewährleistet, durch Lüftungs-, Heiz- und Lichtbeauftragte, die in den jeweiligen Klassen ernannt wurden.

Das Projekt umfasst derzeit die folgenden aufeinander abgestimmten Module:

Modul 1: Nachhaltigkeitssensibilisierung/Treibhauseffekt

Modul 2: Energiequellen

Modul 3: Richtig Heizen / Lüften

Modul 4: Strom sparen

Modul 5: Ressource Wasser

Modul 6: Papier – Großes Abschlussquiz.

Weitere Module sowie die Ausweitung des Projektes in andere Altersbereiche sind angedacht.

WIN-WIN

- Treibende Kräfte für die Sensibilisierungskampagne waren das Klimateam der Gemeinde, sowie deren externer Klimaberater.
- Die Gemeinden sensibilisieren ihre zukünftigen Bürger für ein nachhaltiges Denken und Handeln.
- Die Initiative „Nachhaltigkeit macht Schule“ ist ein wichtiges Element im Klimaschutz der Gemeinden und wird bei der Bewertung des Klimapaktes berücksichtigt.

Weitere Infos zum Projekt:

Birgit Knoch

Leitung Schulungsbereich

energieagence Lëtzebuerg

60A, rue d'Ivoix | L-1817 Luxembourg

Téléphone (+352) 40 65 64 - 1

birgit.knoch@energieagence.lu | www.energieagence.lu

energieagence



GESTION DE L'ÉNERGIE
CONSEIL EN ÉNERGIE
FORMATIONS



Sprangprëssessioun zu lechternach



11. Juni 2019

D'Konsdrefer Schoul war och dëst Joër erëm op der Sprangprëssessioun vertrueden. Ganz vill Schoulkanner sinn zesumme mam Léierpersonal a mam Personal aus der Maison Relais mam Bus op lechternach gefuer, fir bei guddem Wierder op d'Melodie vun der Sprangprëssessioun duerch di lechternacher Stroossen ze sprangen.

Ausflug an den Eifelpark vun de 4 Klasse vum Cycle 1

24. Juni 2019



Méindes, de 24. Juni waren déi 4 Klasse vum Cycle 1 op Gondorf an den Eifelpark. Op der laanger Rutschbahn, op der Spillplaz, beim Fuere mat de Gefierer an op der Wildwasserbahn hat jidderee ganz vill Freed. Während der Mëttesstonn konnten d'Kanner sech mat hirem Picknick gutt stäerken, fir dono zu Fouss den Tour duerch de Park ze maachen. D'Réi, d'Wëllschwäin an d'Bieren hu sech bei deem gudde waarme Wierder vun de Kanner bewonnere gelooss.



Marche gourmande vun der Konsdrefer Schoul



10.07.2019

E Mëttwoch, den 10. Juli 2019 hat d'Léierpersonal an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, dem Fierschter, a mat der Ënnerstëtzung vu fläissegem Elteren als Ofschloss vum Schouljoer eng Marche gourmande fir all d'Schoukanner organiséiert.

Op engem flotte Parcours iwwert Promenaden duerch de Konsdrefer Bësch laanscht d'Schelmelay an d'Ramelay konnten d'Kanner sech op e puer less-Stationne mat deem engen oder anere gudder Maufel aus der Regioun stäerken. Op e puer Spill-Stationne konnten d'Kanner hiert Geschéck beim Béchseschéissen, Bamscheiwe-Parcours oder Räistransport ënner Beweis stellen.

An der Mëttesstonn kruten d'Kanner am Centre culturel um Kuerzwénkel Spaghetti z'essen, an no engem Teamspill goung et zu Fouss zréck an d'Schoul, wou et nach eng gudder Glace als Dessert gouf.



Photovoltaik- Informationsabend - 1. Juli 2019



Iwwer 100 interesséiert Bierger haten den 1. Juli de Wee an de Centre Kuerzwinkel fonnt, fir sech iwwer d'Photovoltaik z'informéieren.

Vun de gesetzlechen Neierungen, iwwer de Fonctionnement vu PV-Anlagen, verschidde Finanzéierungsmodeller, steierlechen Aspekter bis hin zum Projet vun enger regionaler Energiekooperativ, gouf den Nolauschterer ee breeden Abléck an d'Thematik gebueden.

Organiséiert gouf den Informationsabend vum Klimateam vun der Konsdrefer Gemeng an Zesummenaarbecht mam Natur- & Geopark Möllerdall, myenergy a weidere Partner.

Text: Natassja Mich – Natur- a Geopark Möllerdall



Natur- & Geopark Möllerdall: Natur- & Geoparkwoche 2019



Der Natur- & Geopark Möllerdall organisierte vom 18.- 21. Juni 2019 die erste Natur- & Geoparkwoche. Fast gleichzeitig fanden auch in allen anderen europäischen Geoparks zahlreiche Veranstaltungen statt. Die Auftaktveranstaltung im Hihof in Echternach wurde durch die Vorträge von Kollegen aus den uns benachbarten UNESCO Global Geoparks bereichert. Sie stellten das Konzept der UNESCO Global Geoparks vor und zeigten Beispiele der Umsetzung im UNESCO Global Geopark Vulkaneifel (Dr. Andreas Schüller) und im UNESCO Global Geopark Famenne-Ardenne (Alain Petit). Das Treffen wurde auch dazu genutzt, gemeinsame Projektideen auszuarbeiten. Eröffnet wurde die Veranstaltung durch den Bürgermeister der Gemeinde Echternach, Herrn Yves Wengler, die Generalsekretärin der nationalen UNESCO Kommission, Frau Catherine Decker, beendete den offiziellen Teil mit einem Schlusswort.



An den folgenden Tagen waren Schulklassen sowie alle Interessierten eingeladen, das Prähistorische Museum Hihof in Echternach, das Museum Tudor in Rosport sowie den Aquatower in Berdorf mit seiner Ausstellung zum Thema Wasser zu besuchen. Die Aussichtsplattform im Aquatower war zu einer Nocturne geöffnet, bei der man einen herrlichen Sonnenuntergang erleben konnte. Verschiedene Veranstaltungen zum Thema Geologie – ein Besuch im Betrieb der Carrières Feidt (Ernzén) sowie Wanderungen am Champignon (Nommern) und durch die Noumerleeën – rundeten das Programm ab.

Der Natur- & Geopark Möllerdall wird sich 2020 erneut für das Programm der UNESCO Global Geoparks bewerben. Ein UNESCO Global Geopark ist eine Region mit einer außergewöhnlichen Geologie, die gleichzeitig die Grundlage eines wertvollen Natur- und Kulturerbes ist. Sowohl der Luxemburger Sandstein als auch der kleinräumige Wechsel unterschiedlicher Landschaften wie imposante Felsen, tiefe Täler und ausgedehnte Plateaus machen die Region des Natur- & Geopark Möllerdall zu etwas ganz Besonderem. Der Schutz dieses Erbes, Bildung und nachhaltige Regionalentwicklung sind oberstes Ziel in der Region. Die Bevölkerung und ihre Gäste werden für die Umwelt sensibilisiert und die regionale Identität gestärkt.



Le jardin de gravier, une tendance discutable

Qui ne souhaite pas un jardin à faible entretien ? À première vue, un jardin de gravier est une idée séduisante, mais en y regardant de plus près c'est le jardin naturel qui l'emporte !

À la demande d'un entretien facile, le paysagiste ou le magasin de bricolage recommande bien souvent l'installation d'un jardin de gravier. Les arguments : absence d'herbes, pas de tonte, épargne de temps et d'argent pour les soins. Un géotextile ou une bâche en plastique est posée et le jardin est recouvert de gravier, parfois planté parcimonieusement en perçant des trous dans la bâche.

Malheureusement, la promesse de facilité d'entretien ne peut être tenue. Toute feuille tombante doit être systématiquement enlevée, sinon de l'humus se forme entre le gravier. Après deux ou trois ans, les premières herbes sauvages se ressèment naturellement. Le pissenlit et le chardon s'ancrent profondément dans le sol avec leurs racines solides et sont très difficiles à ôter à travers le géotextile. En conséquence, on recourt à des herbicides nuisibles à la santé et à l'environnement.

Les entreprises exécutantes sont bien servies avec ce type de jardin, puisqu'aucun personnel qualifié n'est nécessaire pour l'installation et l'entretien. Et après quelques années, le matériel doit être retraité ou évacué, moyennant paiement.

Face à l'extinction massive des insectes et des espèces, le jardin de gravier est une tendance à remettre en question : la surface est biologiquement quasiment inerte, les pierres emmagasinent tellement la chaleur que la vie y est impossible.



En comparaison, un jardin naturel correctement aménagé représente autant, voire moins de travail. La tonte est limitée à un ou deux passages par an ; les mauvaises herbes sont rares, car la surface est couverte et en équilibre naturel. Les plantes indigènes sont moins vulnérables et nécessitent moins d'entretien que les espèces étrangères. Un jardin naturel attire les papillons, les bourdons, les oiseaux et beaucoup d'autres animaux utiles à l'environnement.

Un jardin de gravier ne doit pas être confondu avec une surface de gravillon naturel ou avec le jardin de rocaille. En effet, certains sites naturels se caractérisant par une faible pluviosité, un ensoleillement important et des sols perméables et pauvres en nutriments constituent un habitat idéal pour une flore et une faune riches et adaptées. Ainsi, un jardin de rocaille peut être installé dans tout espace du jardin qui ressemble à ce modèle naturel : par ex. devant un mur chaud qui fait face au sud, près de la terrasse ou sous l'avant-toit.

Soigneusement planifié et correctement aménagé, le jardin de rocaille est très facile d'entretien, comme le jardin naturel. L'investissement initial sera rentable à moyen et à long terme. La cerise sur le gâteau : l'utilisation de produits chimiques n'est pas du tout nécessaire !



Umweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.

www.ounipestiziden.lu

Der Schottergarten, ein fragwürdiger Trend

Wer möchte nicht einen pflegeleichten Garten haben? Auf den ersten Blick ist ein Schottergarten eine verführerische Idee, auf den zweiten Blick gewinnt der naturnahe Garten!

Vom Landschaftsgärtner oder Baumarkt wird dem Wunsch nach Pflegeleichtigkeit oft mit der Empfehlung eines Schottergartens entsprochen. Gewünscht sind: kein Kraut, kein Rasenmähen, Einsparung von Zeit und Geld für die Pflege.

Es wird ein Geotextilvlies oder eine Plastikplane ausgelegt und die Gartenfläche mit Schotter bedeckt, manchmal spärlich bepflanzt durch in die Folie geschnittene Löcher.

Doch leider ist das Versprechen der Pflegeleichtigkeit nicht zu halten. Wird nicht jedes Laub konsequent abgesammelt, bildet sich Humus zwischen dem Schotter. Nach zwei bis drei Jahren säen sich erste Wildkräuter durch anfliegende Samen aus. Löwenzahn und Distel dringen mit ihrer starken Wurzel weit ein und sind durch das Geotextil kaum zu entfernen. Dann wird auf umwelt- und gesundheitsschädliche Unkrautvernichter zurück gegriffen.

Die ausführenden Firmen sind mit dieser Art von Garten allerdings gut bedient, da zur Anlage und Pflege kein ausgebildetes Personal notwendig ist. Und nach einigen Jahren muss das Material gegen Bezahlung wieder aufbereitet oder entsorgt werden.



Im Angesicht von massivem Insekten- und Artensterben ist der Schottergarten ein fragwürdiger Trend: die Fläche ist biologisch quasi tot, auf den unbewachsenen Steinen entsteht eine solche Hitze, dass Leben schwer möglich ist.

Dabei macht ein korrekt angelegter naturnaher Garten genau so viel oder sogar weniger Arbeit. Das Mähen beschränkt sich auf ein oder zwei Mal im Jahr; Unkraut kommt wenig auf, da die Fläche bedeckt ist und sich im Gleichgewicht befindet. Heimische Pflanzen sind nicht so anfällig und brauchen weniger Pflege als fremde. Eine naturnahe Fläche lockt Schmetterlinge, Hummeln, Vögel und Nützlinge an.



Der Schottergarten ist nicht zu verwechseln mit natürlichen Kiesflächen und beplanten Kies- oder Steingärten. Denn diese sind ein perfekter Lebensraum für eine reiche, angepasste Flora und Fauna. Die Naturstandorte sind geprägt durch geringe Niederschläge, eine sonnige Lage sowie durchlässige, nährstoffarme Böden. Also ist überall dort, wo der Garten den natürlichen Vorbildern ähnelt, ein guter Platz für ein beplantes oder eingesätes Kiesbeet: z.B. vor einer heißen Südwand, an der Terrasse, unter der Dachrinne.

Kompetent geplant und richtig angelegt sind Kiesbeete wirklich pflegeleicht. Die anfängliche Investition rentiert sich mittel- und langfristig. Und das Beste: der Griff zur chemischen Keule wird überhaupt nicht notwendig!

www.ounipestiziden.lu



Umweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.

Aktiver Naturschutz: gemeinsam gegen das drüsige Springkraut

Das drüsige Springkraut stammt ursprünglich aus der Himalayaregion und wurde um 1966 in Luxemburg eingeführt. Blumenliebhaber zierten ihren Garten mit der schönen Pflanze (auch „Bauernorchidee“ genannt) und Imker schätzten die großen Blüten, die ihren Bienen reichlich Nahrung bieten. Allerdings fühlt sich die Pflanze zu wohl hier: sie breitet sich rasant aus und wird so zur Bedrohung für einheimische Arten. Das mannshohe Springkraut hat sehr kurze Wurzeln und kann deshalb



den Boden nicht gut stabilisieren. An Stellen, wo viel Springkraut wächst besteht also ein erhöhtes Risiko für Bodenerosion. Die Samen befinden sich in Kapseln, die bei kleinster Bewegung aufplatzen und die Samen (bis zu 4.000 pro Pflanze) bis zu

sieben Meter weit katapultieren können. Die Pflanze breitet sich bevorzugt an Bach- und Flussläufen aus und wo sie auftaucht wird sie schnell zur dominanten Art. Um dem drüsigen Springkraut Einhalt zu gebieten, arbeiten die Natur- und Forstverwaltung, der Naturpark Our und der Natur- & Geopark Mëllerdall in einem Projekt eng zusammen.

In diesem Kontext wurden am 27. Juli Freiwillige zusammengetrommelt, um in der „Kuelscheier“ nahe der Konsdrëffer Millen gemeinsam das Springkraut auszureißen. Zehn motivierte Freiwillige, darunter Mitarbeiter des Natur- & Geoparks und der ANF, fanden sich um 14:00 Uhr ein und machten sich an die Arbeit. Bei drückender Hitze wurde der Container, der von der Gemeinde Consdorf zur Verfügung gestellt wurde, schnell gefüllt. Ein Mitarbeiter des Radiosenders 100komma7 war bei den Arbeiten dabei und nahm fleißig Interviews auf um einen Bericht über die Aktion zusammenzustellen. Anschließend gab der Natur- & Geopark den tapferen Helfern eine wohl verdiente Erfrischung beim Hotel und Bistro Muppentrupp in der Konsdrëffer Millen zum Besten. Das ausgerissene Springkraut wurde von Gemeindemitarbeitern zu einer Biogasanlage gebracht, wo es fachgerecht entsorgt wurde.

Fotos & Text: Elina Zepp – Natur- a Geopark Mëllerdall



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Administration de la nature et des forêts



Association Mennonite Luxembourggeoise

Association sans but lucratif / Reg. nr FD-1367

80, rue Rosswinkel / L-6251 Scheidgen

Tel: 621 83 10 72 / www.frai-evangelesch-gemeng.com



Wir laden Dich herzlich ein,
mit uns gemeinsam zu entdecken,
wie wertvoll und geliebt Du in Gottes Augen bist.
Wir freuen uns auf Dich,
an einem reichlich gedeckten Frühstückstisch.

Wann: 26. Oktober 2019 von 9.00 bis 11.00 Uhr
Wo: Fräi Evangelesch Gemeng; 80, Rosswinkelerstrasse / L-6251 Scheidgen

Anmeldeschluss: 22.10.2019



Referentin:
Elisabeth Schmidt, *1968
arbeitet seit 2009
an der Bibelschule Brake
und ist eine erfahrene Referentin
auf Frauenfrühstücken

Anmeldekontakt: Colinda Coenjaerts
Handynummer +352 621 172 329
E-Mail: coenjaer@pt.lu

Eingeladen sind alle Frauen ab 18 (+Stilkinder)

Ausstellung „HisStory“

vom 10.- 20. Oktober 2019



Im Jahr 2016 hatten wir das Vorrecht, eine interessante Bibelausstellung in der Kapelle in Scheidgen auszustellen. Wir freuen uns, euch mitzuteilen, dass wir dieses Jahr eine neue Ausstellung, „His Story“, in der Kapelle in **Scheidgen, rue Rosswinkel 80**, durchführen werden. Die Ausstellung behandelt die Geschichte der Christenheit. Vom Ursprung der Gemeinde über die Entwicklungen im Laufe der Zeit kann man immer wieder Gottes Führung erkennen. Auch wir können uns heutzutage als Christen nur auf Grund von Gottes Führung regelmäßig in der Gemeinde versammeln.

Line Dance

all Mëttwochs um 19h00

zu Konsdrëf am Kuerzwénkel

vum 18.09.2019 un

**Crazy Boots
Konsdrëf**



malou.poos@pt.lu / pnwagner@pt.lu

Tel: 790 286 Malou / 661 212 050 Nicole



VIDE-GRENIER - FLOUMAART - BROCANTE

à CONSDORF
rue Kuelscheier et Huelewee

Dimanche, 13 octobre 2019
de 10.00 - 17.00 heures

prix de participation: 10,-€ max.3 mètres

Avis aux amateurs
(petite restauration assurée)

Info:
00352 691728232

Organisateur:
Konsdrëfer Floukäpp a.s.b.l.

Demande d'emplacement au vide grenier du 13.10.2019

La réservation d'un emplacement se fera par virement de 10,-€ (3 mètres) au compte no:

LU66 0099 7800 0060 5642 auprès de la Raiffeisenbank.

au plus tard pour le 9.10.2019

Informations personnelles à inscrire au virement:

- Nom et prénom

- numéro de téléphone

- adresse email

Règlement vide-grenier du 13.10.2019 (Organisateur: Konsdréfer Floukääp asbl)

1. Le vide-grenier est destiné aux personnes, leur permettant de vendre ou d'échanger de vieux objets.
2. Des produits régionaux peuvent aussi être vendus.
3. La vente d'animaux, d'objets neufs ou de tout autre article interdit par la loi est strictement défendu.
4. En outre il est interdit de faire de la propagande politique ou religieuse
5. Une réservation préalable par virement est indispensable
6. L'attribution des emplacements se fera entre 7.30 et 9.30 heures.
7. L'ouverture officielle pour visiteurs sera de 10.00 à 17.00 h. Les participants sont priés de respecter cet horaire.
8. Tout participant est prié de s'organiser soi-même en ce qui concerne les tables de présentation, pavillons ou parasols,...
9. Il va de soi qu'après fermeture du vide-grenier, l'emplacement doit être quitté propre sans laisser de déchets ou de matériels non-vendus. Un non-respect pourrait entraîner des conséquences.
10. Le comité se réserve le droit de refuser un participant en cas de non-respect de ce règlement.

Pour toute information supplémentaire, nous nous tenons à votre entière disposition:

Viviane Mack 33, An der Kuelscheier L-6211 Consdorf ou par mail: macknico@pt.lu

Ufro fir ee Stand um Vide-grenier vum 13.10.2019

D'Reservatioun fir ee Stand gëtt gemach duerch Iwerweisung vun 10,-€ (3 Meter) op de Kont

LU66 0099 7800 0060 5642 bei der Raiffeisenkees
bis spëtstens bis den 9.10.2019

Perséinlech Infoën déi op der Iwerweisung drop musse sin:

- Numm a Virnumm

- Telefonnummer

- Email-Adress

Règlement vum Vide-grenier vum 13.10.2019 (Organisateur: Konsdréfer Floukääp asbl)

1. Den Vide-grenier ass nëmmen fir Persounen, déi heimat Geleeënheet hun hir aal Sachen ze verkafen oder ze tauschen.
2. Regional Ieswueren kënnen och zum Verkauf ugebueden gin.
3. Den Verkauf vun Deieren, nei Sachen oder all aneren Artikel dei vum Gesetz hir net legal sin, ass net erlaabt.
4. Propaganda vu Reliounen/ Politik, ass verbueden.
5. Eng Reservation vun engem Stand ass aus organisatoreschen Grënn onbedengt néideg.
6. Den Dag selwer gin d'Stämm vun 7.30 bis 9.30 opgeriicht.
7. Den Vide-grenier ass dir de Public vun 10.00 bis 17.00 Auer op. Mir bidden all Participants dës Zäiten ze respektieren, a säin Stand bis zum Schluss ze besetzen.
8. Jidder Aussteller ass gebieden selwer fir säin Stand dei néideg Dëscher respektiv Pavillon oder Sonnenprübbel mat ze bringen.
9. Et ass selbstverständlech dat nom Ofraumen weder net Verkafte nach Knascht op der zougewiesener Platz ze hannerloossen ass. En Nëtbeuechten kéint Konsequenzen mat sech bréngen.
10. Den Comité behält sech d'Virrecht Interessenten ze refuséieren wann dei eng oder aner Bedéngung net erfüllt ass.

Fir weider informatiounen stinn mir gären zu Verfügung:

Viviane Mack 33, An der Kuelscheier L-6211 Consdorf oder per mail : macknico@pt.lu

Seniorie St Joseph Consdorf

zitha 
senior

Nouveau bâtiment confortable avec restaurant, terrasse accueillante et espaces verts

Cuisine maison avec produits régionaux

Prise en charge adaptée aux seniors et aux personnes souffrant de maladies chroniques

Soins psychologiques, ergothérapeutiques et kinésithérapeutiques

4-5 rue Buurgkapp - L-6211 CONSDORF - Tél. 26 45 31 - consdorf@zitha.lu - www.zithasenior.lu

Willi Filz

AIDE ET SOINS À DOMICILE

zitha 
mobil

Aide et soins à domicile selon tarifs CNS et Assurance dépendance

Kinésithérapie à domicile

Soins infirmiers sur ordonnance médicale

Antenne mobile à Consdorf: Tél. 26 45 31
consdorf@zitha.lu - www.zithamobil.lu



Seniorie St Joseph Consdorf

zitha 
senior

Marché de Noël

30 novembre 2019
à partir de 11.00 heures



4-5 rue Buurgkapp - L-6211 CONSDORF - Tél. 26 45 31 - consdorf@zitha.lu

zitha 
senior

Seniorie St Joseph
Consdorf

4 - 5 rue Buurgkapp
L-6211 CONSDORF
Tel. 26453-1



PORT OUVERT

14.

-

18.

**OKTOBER
2019**

14. Oktober: **Vernissage** 18.00 Auer
Thème: Murmures de la forêt
Gery Oth - Manufacture de photographies

15. Oktober: **Éffentlech Konferenz** 15.30 Auer
Polyaddiktologie und psychiatrische Langzeitbetreuung
Dr Jean-Marc Cloos, méd. psychiatre, addictologue

16. Oktober: **Informationsdag** 11.00 - 17.00 Auer
Informatioun - Berodung - Visites guidées
Infostänn: Club Senior, InfoZenter Demenz,
Senioren Sécherheetsberoder, ZithaAktiv,
ZithaMobil, Seniorie

17. Oktober: **Éffentlech Konferenz** 15.30 Auer
Demenz a Verloscht vun der Autonomie:
Präventioun, Therapie a Betreuungsmeiglechkeeten
Dr Carine Federspiel, médecin gériatre

18. Oktober: **Schülerdag** ab 9.00 Auer
Pädagogesch Aktivitéiten ronderëm den Alter
an d'Demenz

Mir freeën eis op Äre Besuch !

All Dag, fräien Entrée an ouni Umeldung

Service Krank Kanner Doheem**GARDES D'ENFANTS
MALADES A DOMICILE**

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79
e-mail: skkd@fed.lu

HEURES D'OUVERTURE

lundi au jeudi
7:00 – 12:00
14:00 – 18:00

vendredi
7:00 – 12:00
après répondeur

Répondeur
18:00 jusqu'au lendemain 7:00

*Le service est fermé les weekends et jours fériés
(Répondeur)*

**Le SKKD est un service de
FEMMES EN DETRESSE**

B. P. 1024
L-1010 Luxembourg

Tél.: 40 73 35
e-mail: organisation@fed.lu

www.fed.lu

L'a.s.b.l. FEMMES EN DETRESSE

est reconnue d'utilité publique par arrêté
grand-ducal du 17 septembre 2004

Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles

Service Krank Kanner Doheem**GARDES D'ENFANTS
MALADES A DOMICILE**

Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg



Pour faciliter l'organisation des
gardes, veuillez bien remplir
une fiche d'inscription.

Il existe aussi la possibilité
d'une inscription
en ligne sur le raccourci:

**WWW.SKKD.LU/
INSCRIPTION**

COMPTE BANCAIRE

BCEE (Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat)
IBAN LU87 0019 1106 6556 2000
BIC BCEEULLL

Association sans but lucratif
R.C.S. Luxembourg no. F1391

L'ayout: www.psdbank.com

**• ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE
AUX BESOINS DE L'ENFANT****• SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE
A DOMICILE EN TOUTE SECURITE****L'OBJECTIF**

Le but primordial du SKKD est d'offrir
une garde individuelle pour enfants
malades à domicile

- garde individuelle à domicile
pour enfants malades
- ceci permet aux parents de
poursuivre leur activité
professionnelle
- et aux enfants de se rétablir dans
les meilleures conditions et dans
leur milieu familial
- les demandes de familles monoparentales
sont considérées comme priorité

**LES GARDES****LES GARDES ONT LIEU**

entre 7:00 et 19:00 heures

**LA DURÉE D'UNE GARDE NE PEUT
PAS DÉPASSER**

9 heures de suite

**UNE VISITE MÉDICALE EST INDIQUÉE
AU 2IÈME JOUR DE LA GARDE****LES COLLABORATRICES**

Toutes les collaboratrices du
« Service Krank Kanner Doheem »
ont une formation dans le domaine
socio-familial et participent régulièrement
aux formations internes

LES TARIFS

- les tarifs sont publiés sur le site internet de
Femmes en Détresse
- le revenu imposable du ménage sera pris
comme base de calcul pour la participation
aux frais de garde
- pour les familles monoparentales le
certificat de résidence élargi,
établi par la commune est indispensable

**FRAIS DE
DEPLACEMENT**

- ½ heure de déplacement pour
la ville de Luxembourg
- 1 heure de déplacement pour
toutes les autres communes



Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.
Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.
Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Das monatliche steuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.
Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Tarife sind auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ veröffentlicht.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.
Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.
Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr
Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.
An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.

(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.



Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter dem
Der « Service Krank Kanner Doheem » wird finanziert durch den UNTERSTÜTZUNGSBETRAG DER ELTERN SPENDENFÜR EINER
Konvention zwischen « Femmes en Détresse a.s.b.l. » und dem Ministerium für Chancengleichheit.



L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.
Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.
Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.
Le service est fermé les weekends et jours fériés.
(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne au
<https://skkd.lu/inscription> .



Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu •

Kind(er) :

Name und Vorname	Versicherungsnummer	Nationalität

Adresse :

Ortschaft : L-

E-mail :

Name und Vorname des Vaters :Versicherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Name und Vorname der Mutter :Versicherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Familiensituation :

☐ Verheiratet	☐ PACS	☐ Zusammenlebend	☐ Alleinerziehend	☐ Geteiltes Sorgerecht
--------------------------------------	-------------------------------	---	--	---

Allergien :

Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes :

Zusätzliche Bemerkungen :

Unterschrift :

Datum : den 20

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d’Inscription

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu •

Enfant(s) :

Nom et prénom	Matricule	Nationalité

Adresse :

Localité : L-

E-mail :

Nom et prénom du père :Matricule du père :

Tel. :

Portable :

Nom et prénom de la mère :Matricule de la mère :

Tel. :

Portable :

Situation familiale :

☐ Marié(e)	☐ PACS	☐ Concubinat	☐ Monoparentale	☐ Garde alternée
-----------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	--	---

Allergies :

Antécédents médicaux de l'enfant :

Particularités :

Signature :

Date : le 20



LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,

OCH ÄR ENKELIN RÉIT IECH:
OPGEPASST OP TRICKDÉIF ODER FALSCH POLIZISTEN!
LOOST KENG FRIEM LEIT AN ÄR WUNNENG ERAN!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'intégration
et à la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
WWW.POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG

DER SICHERE SCHULWEG



LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3 bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung mitgeführt werden.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Strassenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen. Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



LE CHEMIN DE L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends à la ligne de vue où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende de la voiture toujours du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus aisément dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis, dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit être transporté dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.



Attention accrue à la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne connaissent pas encore les dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.





Ausflug op de Lac du Der

d'Krukerten (Huergänse) kucken



Samschdes, den 26. Oktober 2019

Um Lac du Der an der Champagne, eng 250 km vu Lëtzebuerg,
treffen sech all Joers dausenden d'Krukerten.

Mat eisem Ausflug, bidde mir Iech Geleeënheet,
dëst Schauspill vun No ze erliewen.

Den Départ ass mueres um 5:30 Auer zu Jonglënster um P&R.
an um 6:00 Auer um P&R Lux-Sud/Douanes Gasperich

Mir fuere mam Bus op den Der a do weist eis ee lokale Guide
déi verschidden Aarte vu Vullen, déi sech um Der ophalen.

Et ass eng Kaffispaus fir Moies virgesinn, a fir Mëttes soll een e Picknick mathuelen.

Nomëttes bidde mir 2 Aktivitéiten un:

Visitt vun engem Musée wou een d'Geschicht vum Der erliewe kann (Entrée 5,90 €)
oder
een Trëppeltour duerch d'Natur.

Géint 17:00 Auer treffe mir eis nees all zesummen
fir d'Zeréckkommen vun de Krukerten ze beobachten.

Um 18:30 Auer gi mir an d'Grange des Abeilles zu Nuecht iessen.

Mellt Iech un bis spéitstens den 15. September 2019

Tel : 790286 / 621 135 040 (Poos Carlo) oder iwwer e-mail: cpoos@pt.lu

De Präis vum Ausflug beleeft sech op **50,00 €**
(Bus a Visitt)

*** Retour géint 24:00 Auer Jonglënster P&R**

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale:

Lundis de 8h00 à 11h30, de 14h00 à 16h00
et de 16h00 à 18h00 sur rendez-vous
Mardis de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00
Mercredi à vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Centrale téléphonique 79 00 37-1
Fax 79 04 31
commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-37

Secrétariat communal

Christophe Bastos 79 00 37-37
christophe.bastos@consdorf.lu
Dany Neu 79 00 37-32
dany.neu@consdorf.lu

Bureau de la population / État civil

David Goelff 79 00 37-43
david.goelff@consdorf.lu
Monique Rippinger-Bichel 79 00 37-41
monique.bichel@consdorf.lu
Jérôme Schiltz 79 00 37-44
jerome.schiltz@consdorf.lu
Michel Schuller 79 00 37-42
michel.schuller@consdorf.lu
Martine Zehren 79 00 37-41
martine.zehren@consdorf.lu
Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39
samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit 79 00 37-31
mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-39
robert.alfter@consdorf.lu
Jean Bonert 79 00 37-34
jean.bonert@consdorf.lu
Permanence service technique 24/24 691 79 00 13

Service technique:

Lundi à vendredi de 8h00 à 11h30
Mardis de 8h00 à 11h30 et de 16h00 à 18h00
Les après-midis de 12h00 à 16h00 sur rendez-vous

Enseignement

Secrétariat communal 79 00 37-37
École fondamentale 79 05 39-1
Fax 79 05 39-70
primaire.consdorf@ecole.lu
École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55-72
École fondamentale Cycle 1
(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)
26 78 55-50/51/52
Maison Relais
Bureau 26 78 55-20
Fax 26 78 55-61
maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12
Centre Polyvalent „Kuerzwénkel“ 26 78 46-85
„Kuerzwénkel“ : buvette football 26 78 47-13
Veräinsbau Consdorf 26 78 47-78
Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 – L-6239 Marscherwald
Joé Mensen 24 75 67-62
GSM 621 20 21 35
joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00
Police – Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00
Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113
Service d'incendie et de sauvetage 112

Services divers

Antenne collective (Eltrona) 499 466 888
Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66
Help 26 70 26
ZITHA Aide et soins à domicile 26 45 31
consdorf@zitha.lu
Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34
D'Heinzelmanncher 28 80 80
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu
Office Social Régional de Beaufort 26 87 60 54-1
secretariat@officesocial-beaufort.lu
Recycling Center Junglinster 26 78 32-1
Kaplounshaus Echternach 72 01 49

